
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 凯撒·罗德尼的骑行(caesar Rodney's Ride) 000001

2. 凯撒·罗德尼的骑行(caesar Rodney's Ride) 000002

3. 凯撒·罗德尼的骑行(caesar Rodney's Ride) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯撒·罗德尼的骑行(Caesar Rodney's Ride)

第1/3页

[drə'mætɪk] ['aʊəz] [ɪn] [ˌrevə'luːʃənəri] ['hɪstri; 'hɪstəri]
DRAMATIC HOURS IN REVOLUTIONARY HISTORY
戏剧性 小时 在 革命性的 历史

革命史上的戏剧性时刻

['siːzə(r)] ['rɑːdniz] [raɪd]
Caesar Rodney's Ride
凯撒 罗德尼的 骑

凯撒·罗德尼的骑行

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] [fɪsk] ['kɑːltən]
HENRY FISK CARLTON
亨利 菲斯克 卡尔顿

亨利·菲斯克·卡尔顿

['edɪtɪd] [baɪ] [kleə(r)] [tiː] . - , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
Edited by CLAIRE T . ZYVE , Ph . D .
编辑 经过 克莱尔 T . - , 菲尔 . D .

由克莱尔·T·齐夫博士编辑

[fɒks] ['medəʊ] [skuːl] , ['skɑːrzˌdeɪl] , [njuː] [jɔːk]
Fox Meadow School , Scarsdale , New York
狐狸 草地 学校 , 斯卡斯代尔 , 新的 约克

纽约州斯卡斯代尔福克斯梅多学校

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
BUREAU OF PUBLICATIONS
局 的 出版物

出版局

['tiːtʃə(r)z] ['kɒlɪdʒ] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
TEACHERS COLLEGE , COLUMBIA UNIVERSITY
教师 大学 , 哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学师范学院

[njuː] [jɔːk] ['sɪti]
NEW YORK CITY
新的 约克 城市

纽约市

[haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['reɪdiəʊ] ['æktə(r)]
HOW TO BE A GOOD RADIO ACTOR
如何 到 是 一个 好的 收音机 演员

如何成为一名优秀的广播剧演员

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [biːn] [prə'djuːst] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .
The play in this book has actually been produced on the radio .
这 玩 在 这 书 有 实际上 到过 生产 在 这 收音机 .

本书中的剧本实际上已被改编成广播剧。

['pɒsəbli] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] [wen] [ju:; jʊ] [tju:nd] [ɪn][æt; ət] [həʊm] .
Possibly you have listened to this one when you tuned in at home .
可能 你 有 听着 到 这 一 什么时候 你 调谐 在 在 家 .

或许你在家收听广播时已经听过这期节目了。

[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:z] ['vɔɪsɪz] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [æz; əz][ju:; jʊ] ['lɪsnd] ,
The persons whose voices you heard as you listened ,
这 人 谁 声音 你 听到 作为 你 听着 ,

你聆听时听到的那些人的声音，

[lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [hoʊmz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['stju:diəʊ] ,
looked just as they did when they left their homes to go to the studio ,
看起来 只是 作为 他们 做过 什么时候 他们 左边 他们的 房屋 到 去 到 这 工作室 ,

他们看起来和离开家去录音棚时一模一样。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ]
although they were taking the parts of men and women who lived long
虽然 他们 是 采取 这 部分 的 男人 和 女性 WHO 居住地 长的

[ə'gəʊ][ænd; ənd] [hu:] [wɔ:(r)] ['kɒstju:mz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌnz][wi:; wi][weə(r)] [tə'deɪ] .
ago and who wore costumes very different from the ones we wear today .
前 和 WHO 穿着 服装 非常 不同的 从 这 一个 我们 穿 今天 .

尽管他们扮演的是生活在很久以前的男男女女，而且他们穿的服装与我们今天穿的服装截然不同。

[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:z] ['vɔɪsɪz] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [stʊd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,
The persons whose voices you heard stood close together around the microphone ,
这 人 谁 声音 你 听到 站立 关闭 一起 大约 这 麦克风 ,

你听到的声音是由一群人发出的，他们当时就围坐在麦克风周围。

[i:tʃ] [wʌn] ['ri:dɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
each one reading from a copy of the play in his hand .
每个 一 阅读 从 一个 复制 的 这 玩 在 他的 手 .

每人手里都拿着一份剧本，正在阅读。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [si:n] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ækt] [pɑ:ts] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [pleɪz] ,
Since they could not be seen , they did not act parts as in other plays ,
自从 他们 可以 不是 是 已见 , 他们 做过 不是 行为 部分 作为 在 其他 演出 ,

由于他们无法被观众看到，所以他们不像其他剧目那样扮演角色。

[bʌt; bət] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [felt] .
but tried to make their voices show how they felt .
但 尝试 到 制作 他们的 声音 展示 如何 他们 毛毡 .

但他们努力用声音表达自己的感受。

[wen] [ju:; jʊ] [gɪv] [ði:z] [pleɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ni:d] ['kɒstju:mz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ni:d]
When you give these plays you will not need costumes and you will not need
什么时候 你 给 这些 演出 你 将要 不是 需要 服装 和 你 将要 不是 需要

['si:nəri] ,
scenery ,
风景 ,

演出这些剧目时，你不需要服装，也不需要布景。

[ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['brɔ:dkɑ:stɪŋ] ['stju:diəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
although you can easily arrange a broadcasting studio if you wish .
虽然 你 能 容易地 安排 一个 广播 工作室 如果 你 希望 .

当然，如果你愿意，也很容易安排一个广播演播室。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə] ['meməraɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:ts] ; [ɪn][fækt] ,
You will not need to memorize your parts ; in fact ,
你 将要 不是 需要 到 记住 你的 部分 ; 在 事实 ,

你不需要记住你的乐谱部分；事实上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][laɪk][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈreɪdiəʊ] [ˈbrɔːdkɑːst] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] ,
it will not be like a real radio broadcast if you do so ,
它 将要 不是 是 喜欢 一个 真实的 收音机 播送 如果 你 做 所以 ,

那样做的话，就不像真正的广播了。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ,
and , furthermore , you will not want to ,
和 , 此外 , 你 将要 不是 想 到 ,

而且，你也不会想这样做。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
since you will each have a copy of the book in your hands .
自从 你 将要 每个 有 一个 复制 的 这 书 在 你的 双手 .

因为你们每个人都会手拿一本。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
All you will need to do is to remember that you are taking the part of
全部 你 将要 需要 到 做 是 到 记住 那 你 是 采取 这 部分 的
[ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ][ˈæktə(r)] ,
a radio actor ,
一个 收音机 演员 ,

你只需要记住，你扮演的是一名广播剧演员。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈspiːtʃɪz] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] ,
that you are to read your speeches very distinctly ,
那 你 是 到 读 你的 演讲 非常 明显地 ,

你们的演讲稿必须朗读得非常清晰。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdiəns] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl]
and that by your voice you will make your audience understand how you feel
和 那 经过 你的 嗓音 你 将要 制作 你的 观众 理解 如何 你 感觉
.
.
.

通过你的声音，你可以让听众感受到你的感受。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
In this way you will have the fun of living through some of the great
在 这 方式 你 将要 有 这 乐趣 的 活的 通过 一些 的 这 伟大的
[ˈməʊmənts] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
moments of history .
时刻 的 历史 .

这样，你就能体验到亲身经历历史上一些伟大时刻的乐趣。

[haʊ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]
HOW TO FOLLOW DIRECTIONS IN THE PLAY
如何 到 跟随 方向 在 这 玩

如何按照剧本中的指示进行操作

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][dəˈrekʃ(ə)nz][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
There are some directions in this play which may be new to you ,
那里 是 一些 方向 在 这 玩 哪个 可能 是 新的 到 你 ,

这部剧里有些情节可能是你以前没见过的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ] [ˈbrɔːdkɑːstɪŋ]
but these are necessary , for you are now in a radio broadcasting
但 这些 是 必要的 , 为了 你 是 现在 在 一个 收音机 广播
[ˈstjuːdiəʊ] ,
studio ,
工作室 ,

但这些都是必要的，因为你现在身处广播电台演播室。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] .
talking in front of a microphone .
说 在 正面 的 一个 麦克风 .

对着麦克风讲话。

[ðə; ði] [wɜːd] [[ɪn]] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,
The word [in] means that the character is standing close to the microphone ,
这 单词 [在] 方法 那 这 特点 是 常设 关闭 到 这 麦克风 ,

单词"in"表示角色站在麦克风附近。

[waɪl] [[ɒf]] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] [feɪnt] .
while [off] indicates that he is farther away , so that his voice sounds faint .
尽管 [离开] 表示 那 他 是 更远 离开 , 所以 那 他的 嗓音 声音 头晕的 .

[off] 表示他离得比较远，所以他的声音听起来很微弱。

[wen] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [[ɒf] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] ,
When the directions [off , coming in] are given ,
什么时候 这 方向 [离开 , 未来 在] 是 给定 ,

当发出（离开，进入）方向指令时，

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [æt; ət] [fɜːst] [bʌt; bət] ['grædʒuəli] ['kʌmz] ['kləʊzə(r)] .
the person speaking is away from the microphone at first but gradually comes closer .
这 人 请讲 是 离开 从 这 麦克风 在 第一的 但 逐步地 来 更近 .

说话的人一开始离麦克风比较远，但逐渐靠近。

[ðə; ði] [wɜːdz] [[mɒb]] [ɔː(r)] [[kraʊd] [nɔɪz]] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [miːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
The words [mob] or [crowd noise] you will understand mean the sound of many people talking in the distance .
这 字 [暴民] 或者 [人群 噪音] 你 将要 理解 意思是 这 声音 的 许多 人们 说 在 这 距离 .

你所说的[人群]或[人群噪音]指的是远处许多人说话的声音。

[bəʊθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪəlekt] [juːst] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['kærəktəz] [lɪv; laɪv] ,
Both the English and the dialect used help make the characters live ,
两个都 这 英语 和 这 方言 用过的 帮助 制作 这 人物 居住 ,

英语和方言的使用都使人物形象更加鲜活。

[səʊ] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [tɔːk] .
so the speeches have been written in the way in which these men and women would talk .
所以 这 演讲 有 到过 书面 在 这 方式 在 哪个 这些 男人 和 女性 会 讲话 .

所以这些演讲稿都是按照这些男男女女的说话方式写的。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [meɪ] [juːz] [wɒt] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪŋglɪʃ] .
This means that sometimes the character may use what seems to you unusual English .
这 方法 那 有时 这 特点 可能 使用 什么 似乎 到 你 异常 英语 .

这意味着有时角色可能会使用在你看来不寻常的英语。

[ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [helps] , [tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [saʊnd] [laɪk] ['riːəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
The punctuation helps , too , to make the speeches sound like real conversation ; for example ,
这 标点 帮助 ， 也 ， 到 制作 这 演讲 声音 喜欢 真实的 对话 ； 为了 例子 ，

标点符号也有助于使演讲听起来像真实的对话；例如，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪdli] .
you will find that a dash is often used to show that a character is talking very excitedly .
你 将要 寻找 那 一个 短跑 是 经常 用过的 到 展示 那 一个 特点 是 说 非常 兴奋地 .

你会发现，破折号经常用来表示人物说话非常激动。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['siːzə(r)] ['rɑːdniz] [raɪd]
CAESAR RODNEY'S RIDE
凯撒 罗德尼的 骑

凯撒·罗德尼的骑行

[kɑːst]
CAST
投掷

投掷

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
BENJAMIN FRANKLIN
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[dʒɒn] ['hænkɔk]
JOHN HANCOCK
约翰 汉考克

约翰·汉考克

[dʒɒn] ['rʌtlɪdʒ]
JOHN RUTLEDGE
约翰 拉特利奇

约翰·拉特利奇

['tɒməs] [mə'kiːn]
THOMAS MCKEEN
托马斯 麦基恩

托马斯·麦基恩

[ˌjuə'raiə] [klɑːk]
URIAH CLARKE
乌利亚 克拉克

尤里亚·克拉克

['siːzə(r)] ['rɑːdni]
CAESAR RODNEY
凯撒 罗德尼

凯撒·罗德尼

['pruːd(ə)ns] ['rɑːdni]
PRUDENCE RODNEY
谨慎 罗德尼

普鲁登斯·罗德尼

[tɒm]
TOM
汤姆

汤姆

['vɔɪsɪz]
VOICES
声音

声音

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] [wʌn] , - ,
On July 1 , 1776 ,
在 七月 1 , - ,

1776年7月1日，

[ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] [feɪst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
the Continental Congress of the American Colonies faced one of the most
这 大陆 国会 的 这 美国人 殖民地 面对 一 的 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kraɪsiːz] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] ['evə(r)] [pɑːst] [θruː] .
important crises this country has ever passed through .
重要的 危机 这 国家 有 曾经 通过了 通过 .

美国殖民地大陆会议面临着这个国家历史上最重大的危机之一。

[ə'pɒn] [wɒt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒŋgres]
Upon what happened that night depended the fate of the resolution before Congress
之上 什么 发生 那 夜晚 取决于 这 命运 的 这 解决 前 国会
[wɪtʃ] [dɪ'kleəd] [ðæt] :
which declared that :
哪个 声明 那 :

当晚发生的事情将决定国会审议的决议的命运，该决议宣称：

" [ðiːz] [ju'naɪtɪd] ['kɒləniz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [raɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [friː] [ænd; ənd]
" These United Colonies are , and of right ought to be , free and
" 这些 团结的 殖民地 是 , 和 的 正确的 应该 到 是 , 自由的 和
[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] ,
independent States ,
独立的 各州 ,

“这些联合殖民地现在是，而且理应是自由独立的国家，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ,
that they are absolved from all allegiance to the British Crown ,
那 他们 是 赦免 从 全部 忠诚 到 这 英国 王冠 ,

他们被解除对英国王室的一切效忠义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt]
and that all political connection between them and the State of Great
和 那 全部 政治的 联系 之间 他们 和 这 状态 的 伟大的
['brɪt(ə)n] [ɪz] ,
Britain is ,
英国 是 ,

他们与大不列颠国之间的所有政治联系都是：

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ['təʊtəli] [dɪ'zɒlvd] .
and ought to be , totally dissolved .
和 应该 到 是 , 完全 溶解 .

应该完全溶解。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [liː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
" This was known as the Lee Resolution ,
" 这 曾是 已知 作为 这 李 解决 ,

这就是著名的李决议。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [raɪdz][ɪn]
the fate of which was to be decided by one of the most famous rides in
这 命运 的 哪个 曾是 到 是 决定 经过 一 的 这 最多 著名的 骑行 在
['hɪstri; 'hɪstəri] — ['siːzə(r)] ['rɑːdniz] [raɪd] .
history — Caesar Rodney's ride .
历史 — 凯撒 罗德尼的 骑 .

它的命运将由历史上最著名的骑行之一——凯撒·罗德尼的骑行来决定。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ,
Let us begin our story on the morning of July 1 , 1776 ,
让 我们 开始 我们的 故事 在 这 早晨 的 七月 1 , - ,

让我们从1776年7月1日的早晨开始讲述我们的故事。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] .
in the Continental Congress at Philadelphia .
在 这 大陆 国会 在 费城 .

在费城举行的大陆会议上。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] ['aʊəz] [ðə; ði] [liː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['fjʊəriəs]
For nearly three hours the Lee Resolution has been the subject of furious
为了 几乎 三 小时 这 李 解决 有 到过 这 主题 的 狂怒
[dɪ'beɪt] .
debate .
辩论 .

近三个小时以来，李决议一直是激烈辩论的主题。

[ðə; ði] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪk'saɪtɪd] , ['æŋkʃəs] , [ˌəʊvə'rɔːt] .
The members are all excited , anxious , overwrought .
这 成员 是 全部 兴奋的 , 焦虑的 , 雕饰 .

成员们既兴奋又焦虑，情绪十分激动。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['bɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)]
The debate has become bitter , for some of the members are
这 辩论 有 变得 苦的 , 为了 一些 的 这 成员 是
[ʌn'ɔːltərəbli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] .
unalterably opposed to independence .
不可更改地 反对 到 独立 .

这场辩论变得异常激烈，因为一些成员坚决反对独立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [nuːn] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn]['raɪzɪz][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði][tʃeə(r)] :
It is about noon when Dr . Franklin rises to address the Chair :
它 是 关于 中午 什么时候 博士 . 富兰克林 上升 到 地址 这 椅子 :

大约中午时分，富兰克林博士起身向主席致辞：

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] —
Mr . President —
先生 . 总统 —

总统先生——

['hænkɔk]
HANCOCK
汉考克

汉考克

['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] .
Dr . Franklin .
博士 . 富兰克林 .

富兰克林博士。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ai][hæv; həv][sæt] [ʌn'iːzɪli] , [sɜː(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['fjʊəriəs] [dɪ'beɪt] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [səb'saɪd] ,
I have sat uneasily , sir , during the furious debate , hoping that the storm would subside ,
我 有 卫星 不安地 , 先生 , 期间 这 狂怒 辩论 , 希望 那 这 风暴 会 塌陷 ,

先生，在激烈的辩论中，我一直忐忑不安地坐着，希望这场风暴能够平息下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [wʊd] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [klaʊdz] .
and the bright sun of reason would shine upon us through the parting clouds .
和 这 明亮的 太阳 的 原因 会 闪耀 之上 我们 通过 这 离别 云 .

理性的明媚阳光将穿透拨开的云层照耀我们。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [wɪð] [njuː] ['fjʊəri] ,
But , sir , I am fearful that the storm is gathering with new fury ,
但 , 先生 , 我 是 可怕 那 这 风暴 是 采集 和 新的 愤怒 ,

但是，先生，我担心风暴正在酝酿，而且威力会更大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bləʊn] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][stɪə(r)] ['seɪfli] ['ɪntuː] ['hɑːbə(r)] .
and that we may be blown too far from our course to steer safely into harbor .
和 那 我们 可能 是 吹 也 远的 从 我们的 课程 到 转向 安全 进入 港口 .

我们可能会被吹离航线太远，以至于无法安全驶入港口。

[pə'hæps] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [end] [ðɪs] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][bɪd][feə(r)][tuː; tə] [rek] ['aʊə(r)] ['juːnəti] .
Perhaps , sir , we should end this debate which seems to bid fair to wreck our unity .
也许 , 先生 , 我们 应该 结尾 这 辩论 哪个 似乎 到 出价 公平的 到 破坏 我们的 统一 .

先生，或许我们应该结束这场似乎极有可能破坏我们团结的争论。

[ai] [muːv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [leɪ] [ðə; ði] [liː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
I move you , sir , that we lay the Lee Resolution on the table .
我 移动 你 , 先生 , 那 我们 躺 这 李 解决 在 这 桌子 .

先生，我提议将李决议摆上桌面。

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[nəʊ] , [nəʊ] , [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][vəʊt] !

No , no , bring it to a vote !

不 , 不 , 带来 它 到 一个 投票 !

不，不，应该投票表决！

[jes] , [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] !

Yes , lay it on the table !

是的 , 躺 它 在 这 桌子 !

对，把它摆在桌子上！

[lets] [vəʊt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] !

Let's vote on it now !

我们来吧 投票 在 它 现在 !

我们现在就投票表决吧！

[hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [wɪð] !

Have it over with !

有 它 超过 和 !

赶紧结束吧！

[[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .]

[etc .]

[ETC .]

[ETC。]

[ˈhænkɔk] [[saʊnd] [ɒv; əv][ˈgæv(ə)l]]

HANCOCK [sound of gavel]

汉考克 [声音 的 法槌]

汉考克 [法槌声]

[ˈɔːdə(r)] !

Order !

命令 !

命令！

[ˈɔːdə(r)] !

Order !

命令 !

命令！

[duː; də][ai][hɪə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd][tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfræŋklɪnz] [ˈməʊʃn] ?

Do I hear a second to Dr . Franklin's motion ?

做 我 听到 一个 第二 到 博士 . 富兰克林的 运动 ?

有人附议富兰克林博士的动议吗?

[vɔɪs]

VOICE

嗓音

嗓音

[ˈsekənd] !

Second !

第二 !

第二！

[ˈhænkɔk]

HANCOCK

汉考克

汉考克

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] — [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈeni] [rɪˈmɑːrks] ?

You have heard the motion — are there any remarks ?

你 有 听到 这 运动 — 是 那里 任何 评论 ?

你们已经听到了动议——还有什么要补充的吗?

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] —
Mr . President —
先生 . 总统 —

总统先生——

['hænkɔk]
HANCOCK
汉考克

汉考克

['mɪstə(r)] . ['rʌtlɪdʒ] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .
Mr . Rutledge of South Carolina .
先生 . 拉特利奇 的 南 卡罗莱纳 .

来自南卡罗来纳州的拉特利奇先生。

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[ai] [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] , [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [hæz; həz] ['lɑːstɪd] [tuː] [lɒŋ] ;
I believe , sir , with Dr . Franklin , that the debate has lasted too long ;
我 相信 , 先生 , 和 博士 . 富兰克林 , 那 这 辩论 有 持续 也 长的 ;

先生，我同意富兰克林博士的观点，这场辩论已经持续太久了；

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['həʊpf(ə)l] [ðæt] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
but , sir , I am hopeful that with only a little more
但 , 先生 , 我 是 充满希望 那 和 仅有的 一个 小的 更多的

但是，先生，我希望再多一点就能实现。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[dɪ'leɪ] [wiː; wi] [meɪ] [sɪ'kjʊə(r)] [ju'nænɪməs] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz]
delay we may secure unanimous action on the most important question which has
延迟 我们 可能 安全的 一致 行动 在 这 最多 重要的 问题 哪个 有
['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['bɒdi] .
ever been before this body .
曾经 到过 前 这 身体 .

拖延下去，我们或许能够就本机构有史以来最重要的问题达成一致行动。

[wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪnz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai] [sə'dʒest] [æn; ən] [ə'mendmənt] , [sɜː(r)] ,
With Dr . Franklin's permission , I suggest an amendment , sir ,
和 博士 . 富兰克林的 允许 , 我 建议 一个 修正案 , 先生 ,

先生，如果您同意，我建议修改一下。

[ðæt] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][biː; bi] [leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
that the resolution be laid upon the table until tomorrow morning .
那 这 解决 是 铺设 之上 这 桌子 直到 明天 早晨 .

将该决议搁置至明日上午。

[['məːməz] [ænd; ənd] ['kɒments]]
[murmurs and comments]
[低语 和 评论]

[低语和议论声]

['hænkɔk]
HANCOCK
汉考克

汉考克

[dʌz] ['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'mendmənt] ?
Does Dr . Franklin accept the amendment ?
做 博士 . 富兰克林 接受 这 修正案 ?

富兰克林博士接受这项修正案吗?

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
Mr . President , I have only one desire in this matter ,
先生 . 总统 , 我 有 仅有的 一 欲望 在 这 事情 ,

总统先生，我在这件事上只有一个愿望，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['bɒdi] [ju'naɪtɪd][ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] .
and that is to see this body united and of one mind .
和 那 是 到 看 这 身体 团结的 和 的 一 头脑 .

那就是要看到这个团体团结一致，心意相通。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][dʒʊ'laɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
If in the peace of a quiet July afternoon and the tranquillity of a
如果 在 这 和平 的 一个 安静的 七月 下午 和 这 宁静 的 一个
[naɪts] [rest] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [bɒnd] [wɪtʃ] [wɪl] [ju'naɪt][ˌjuː 'es][ænd; ənd][həʊld][ˌjuː 'es]
night's rest we can find that bond which will unite us and hold us
夜晚 休息 我们 能 寻找 那 纽带 哪个 将要 团结 我们 和 抓住 我们
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

如果在七月宁静的午后和夜晚安眠的宁静中，我们能够找到将我们团结在一起的纽带，

[ai] [seɪ] , [jes] — [ai] [ək'sept] ['mɪstə(r)] . ['rʌtlɪdʒɪz] [ə'mendmənt] .
I say , yes — I accept Mr . Rutledge's amendment .
我 说 , 是的 — 我 接受 先生 . 拉特利奇的 修正案 .

我同意——我接受拉特利奇先生的修正案。

[let] [ˌjuː 'es] [vəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [liː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
Let us vote upon the Lee Resolution tomorrow morning .
让 我们 投票 之上 这 李 解决 明天 早晨 .

让我们明天上午对李氏决议进行投票表决。

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] !
But the first thing tomorrow morning !
但 这 第一的 事物 明天 早晨 !

但明天一早第一件事就是!

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[jes] — [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
Yes — the first thing tomorrow morning .
是的 — 这 第一的 事物 明天 早晨 .

是的——明天一早第一件事。

[['məːməz] [ɒv; əv] [ə'sent]]
[murmurs of assent]
[低语 的 同意]

[低声附和]

['hænkɔk] [[saʊnd] [ɒv; əv] ['gæv(ə)l]]
HANCOCK [sound of gavel]
汉考克 [声音 的 法槌]

汉考克 [法槌声]

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['məʊʃn] .
You have heard the motion .
你 有 听到 这 运动 .

你们已经听到了动议。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːrks] ?
Are there any further remarks ?
是 那里 任何 更远 评论 ?

还有其他要补充的吗?

[ɔːl]
ALL
全部

全部

['kwestʃən] !
Question !
问题 !

问题!

['kwestʃən] !
Question !
问题 !

问题!

['kwestʃən] !
Question !
问题 !

问题!

['hænkɔk]
HANCOCK
汉考克

汉考克

[ðəʊz] ['feɪvərɪŋ] ?
Those favoring ?
那些 偏爱 ?

赞成者是谁?

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ] —
Aye — aye — aye —
是的 — 是的 — 是的 —

是——是——是——

['hænkɔk]
HANCOCK
汉考克

汉考克

['kɒntrəri] ['maɪndɪd] ? — ['kærid] !
Contrary minded ? — Carried !
相反 有思想 ? — 携带 !

持相反意见？——通过！

[[saʊnd] [ɒv; əv]['gæv(ə)l]]
[sound of gavel]
[声音 的 法槌]

[法槌声]

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [muːv] [wiː; wi] [ə'dʒɜːn] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
And now , sir , I move we adjourn until nine o'clock tomorrow morning .
和 现在 , 先生 , 我 移动 我们 休会 直到 九 点钟 明天 早晨 .

先生，现在我提议休会，明天早上九点再开会。

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

['sekənd] !
Second !
第二 !

第二！

['hænkɔk]
HANCOCK
汉考克

汉考克

[bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['rʌtlɪdʒɪz] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] ,
Before putting Mr . Rutledge's motion to adjourn ,
前 推杆 先生 . 拉特利奇的 运动 到 休会 ,

在审议拉特利奇先生的休会动议之前，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['siːkrəsi] .
I wish to caution all the members to the greatest secrecy .
我 希望 到 警告 全部 这 成员 到 这 最 保密 .

我谨告诫所有成员务必保守秘密。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
Whatever the outcome of our deliberation ,
任何 这 结果 的 我们的 审议 ,

无论我们讨论的结果如何，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [kɔːz] [hɑːm] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [baɪ] [daɪ'vʌldʒɪŋ]
we can only cause harm to ourselves and to our country by divulging
我们 能 仅有的 原因 伤害 到 我们自己 和 到 我们的 国家 经过 泄露
[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [hɪə(r)] .
what has been done here .
什么 有 到过 完毕 这里 .

如果我们泄露这里发生的事情，只会对我们自己和我们的国家造成伤害。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒŋgres] .
The motion to adjourn is before the Congress .
这 运动 到 休会 是 前 这 国会 .

休会动议已提交国会。

[ðəʊz] ['feɪvərɪŋ] ?
Those favoring ?
那些 偏爱 ?

赞成者是谁?

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ] —
Aye — aye — aye —
是的 — 是的 — 是的 —

是——是——是——

['hænkɔk]
HANCOCK
汉考克

汉考克

['kɒntrəri] ['maɪndɪd] ? — ['kærid] !
Contrary minded ? — Carried !
相反 有思想 ? — 携带 !

持相反意见? ——通过!

[[saʊnd] [ɒv; əv] ['gæv(ə)l]]
[sound of gavel]
[声音 的 法槌]

[法槌声]

['kɒŋgres] [ɪz] [ɐdʒ'ɜːnd] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
Congress is adjourned until nine o'clock tomorrow morning .
国会 是 休会 直到 九 点钟 明天 早晨 .

国会休会至明日上午九点。

[ɔːl] [[kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [nɔɪz]]
ALL [confusion and noise]
全部 [困惑 和 噪音]

全部[混乱和噪音]

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] !
It can't be done !
它 不能 是 完毕 !

这不可能!

[ɪts] ['juːsləs] !
It's useless !
它是 无用 !

没用的!

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][get][ðem; ðəm][tuː; tə][vəʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
We can never get them to vote with us !
我们 能 绝不 得到 他们 到 投票 和 我们 !

我们永远无法让他们和我们一起投票!

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ju'naɪtɪd] !
We must be united !
我们 必须 是 团结的 !

我们必须团结起来!

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][ju'naɪt][ɒn] [ˌɪndɪ'pendəns] !
We can never unite on independence !
我们 能 绝不 团结 在 独立 !

我们永远无法在独立问题上达成共识!

[wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] !
We must bring this thing about !
我们 必须 带来 这 事物 关于 !

我们必须促成此事!

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?
Will you join me ?
将要 你 加入 我 ?

你愿意加入我吗?

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][vəʊt] .
We have no power to vote .
我们 有 不 力量 到 投票 .

我们没有投票权。

[[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[etc .]
[ETC .]

[ETC。]

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rʌtlɪdʒ] —
Oh , Mr . Rutledge —
哦 , 先生 . 拉特利奇 —

哦，拉特利奇先生——

['rʌtlɪdʒ] [[ɒf]]
RUTLEDGE [off]
拉特利奇 [离开]

拉特利奇 [关闭]

[jes] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] ?
Yes , Dr . Franklin ?
是的 , 博士 . 富兰克林 ?

是的，富兰克林博士?

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[pliːz] — [meɪ] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Please — may I speak to you ?
请 — 可能 我 说话 到 你 ?

请问——我可以和您谈谈吗?

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['rʌtlɪdʒ] [['kʌmɪŋ] [ɪn]]
RUTLEDGE [coming in]
拉特利奇 [未来 在]

拉特利奇（即将到来）

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɒktə(r)] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Of course , Doctor — what is it ?
的 课程 , 医生 — 什么 是 它 ?

当然，医生——是什么事?

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .
Sit down here , my boy .
坐 向下 这里 , 我的 男生 .

孩子，坐下。

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [swɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [ˌdelɪ'geɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ?
Do you think you can swing the South Carolina delegation for independence ?
做 你 思考 你 能 摇摆 这 南 卡罗莱纳 代表团 为了 独立 ?

你认为你能说服南卡罗来纳州代表团支持独立吗?

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[ai][doʊnt] [nəʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] ,
I don't know , Dr . Franklin ,
我 不 知道 , 博士 . 富兰克林 ,

我不知道，富兰克林博士。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tɔːk] ['əʊvə(r)]
but I've invited them to my lodging to dine with me and talk over
但 我已经 受邀 他们 到 我的 住宿 到 用餐 和 我 和 讲话 超过
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the question .
这 问题 .

但我已经邀请他们到我的住处和我一起吃饭，并讨论这个问题。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[gʊd] , [gʊd] !
Good , good !
好的 , 好的 !

好，好！

['ɒf(ə)n][æn; ən] ['eksələnt] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][faɪn] [waɪn] ['kæri] [mɔː(r)] [kən'vɪkʃn]
Often an excellent meal and a taste of fine wine carry more conviction
经常 一个 出色的 一顿饭 和 一个 品尝 的 美好的 葡萄酒 携带 更多的 定罪
[ðæn; ðən] ['aʊəz] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt] .
than hours of argument .
比 小时 的 争论 .

一顿美味佳肴和一杯上好的葡萄酒往往比几个小时的争论更能打动人心。

[æz; əz][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [swɪŋ] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ˌpensl'veɪniə] ,
As I see it now , we must swing South Carolina , Pennsylvania ,
作为 我 看 它 现在 , 我们 必须 摇摆 南 卡罗莱纳 , 宾夕法尼亚州 ,

依我看，我们现在必须拿下南卡罗来纳州和宾夕法尼亚州。

[ænd; ənd] ['deləwer] ['ɪntuː][laɪn] [bɪ'fɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
and Delaware into line before tomorrow morning .
和 特拉华州 进入 线 前 明天 早晨 .

并要求特拉华州在明天早上之前进入队列。

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .
Count on me for South Carolina .
数数 在 我 为了 南 卡罗莱纳 .

南卡罗来纳州的事就交给我吧。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
And I'll take care of Pennsylvania .
和 患病的 拿 关心 的 宾夕法尼亚州 .

我会负责宾夕法尼亚州的事。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][jɔː(r); jə(r)]['strætədʒi] — [aɪl] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
I think I'll try your strategy — I'll invite the delegation to dinner .
我 思考 患病的 尝试 你的 战略 — 患病的 邀请 这 代表团 到 晚餐 .

我想我会试试你的策略——我邀请代表团来吃晚饭。

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[ðen] [ðæt] [liːvz] ['deləwer] .
Then that leaves Delaware .
然后 那 树叶 特拉华州 .

那么就只剩下特拉华州了。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [mə'kiːn] [ɒv; əv] ['deləwer] , [huː] ['feɪvəz] [ˌɪndɪ'pendəns] —
I wonder if McKeen of Delaware , who favors independence —
我 想知道 如果 麦基恩 的 特拉华州 , WHO 恩惠 独立 —

我想知道支持独立的特拉华州麦基恩——

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[jes] , [ai] [nəʊ] .
Yes , I know .
是的 , 我 知道 .

是的，我知道。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['fræŋklɪn] [['gəʊɪŋ][ɒn]]
FRANKLIN [going on]
富兰克林 [去 在]

富兰克林（继续）

— [kænt] [swɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [riːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
— can't swing Dr . Reed in the same way .
— 不能 摇摆 博士 . 芦苇 在 这 相同的 方式 .

—无法以同样的方式对待里德医生。

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[əʊ] , [ðeəz; ðəz] [mə'kiːn] [naʊ] .
Oh , there's McKeen now .
哦 , 有 麦基恩 现在 .

哦，麦基恩也在那儿。

[kɔːl] [hɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] — [wɪl] [juː; jʊ] , ['rʌtlɪdʒ] ?
Call him over here — will you , Rutledge ?
称呼 他 超过 这里 — 将要 你 , 拉特利奇 ?

把他叫过来——好吗，拉特利奇?

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[['kɔːlɪŋ]]
[calling]
[呼叫]

[呼叫]

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . [mə'kiːn] !
Oh , Mr . McKeen !
哦 , 先生 . 麦基恩 !

哦，麦基恩先生!

['mɪstə(r)] . [mə'kiːn] !
Mr . McKeen !
先生 . 麦基恩 !

麦基恩先生!

[mə'kiːn] [[ɒf]]
MCKEEN [off]
麦基恩 [离开]

麦基恩 [关闭]

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ?
Come over here a moment — will you , please ?
来 超过 这里 一个 片刻 — 将要 你 , 请 ?

请你过来一下好吗?

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] .
Why , certainly .
为什么 , 当然 .

当然可以。

[['kʌmɪŋ] [ɪn]]
[coming in]
[未来 在]

[进来]

[wel] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['seʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Well , Dr . Franklin , we had a stormy session this morning .
出色地 , 博士 . 富兰克林 , 我们 有 一个 暴风雨 会议 这 早晨 .

弗兰克林博士，我们今天上午的会议非常激烈。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] —
All that will be forgotten —
全部 那 将要 是 被遗忘的 —

一切都将被遗忘——

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[ɪn] ['vɪktəri] .
In victory .
在 胜利 .

胜利。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊə(r)] ['vɪktəri] [kəm'pliːt] .
If only we can make our victory complete .
如果 仅有的 我们 能 制作 我们的 胜利 完全的 .

如果我们能彻底取得胜利就好了。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[wɒt] [tʃɑːns] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['deləwer] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ?
What chance is there for Delaware to join us ?
什么 机会 是 那里 为了 特拉华州 到 加入 我们 ?

特拉华州加入我们的可能性有多大?

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[nʌn] , [aɪm][ə'freɪd] .
None , I'm afraid .
没有任何 , 我是 害怕的 .

恐怕没有。

['dɑːktər; draɪv] . [riːd] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][hɪə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
Dr . Reed and I are the only delegates here — and he is
博士 . 芦苇 和 我 是 这 仅有的 代表们 这里 — 和 他 是
[æz; əz] [ʌn'ɔːltərəbli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
as unalterably opposed to independence as I am in favor of it .
作为 不可更改地 反对 到 独立 作为 我 是 在 偏爱 的 它 .

里德博士和我就是这里仅有的两位代表——他对独立的反对态度和我支持独立的态度一样坚决。

[ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv] ['deləwer] [woʊnt] [kaʊnt] .
The vote of Delaware won't count .
这 投票 的 特拉华州 惯于 数数 .

特拉华州的投票结果无效。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[wɒt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪŋ] ['delɪgət] [hɪə(r)][baɪ] [tə'mɒrəʊ] ?
What about getting another favoring delegate here by tomorrow ?
什么 关于 获得 其他 偏爱 代表 这里 经过 明天 ?

明天之前能不能再找一位支持我的代表过来?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?
Could you do that ?
可以 你 做 那 ?

你能做到吗?

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[wel] , ['dɒktə(r)] , [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Well , Doctor , I'm afraid it's out of the question .
出色地 , 医生 , 我是 害怕的 它是 出去 的 这 问题 .

医生，恐怕这是不可能的。

['siːzə(r)] ['rɑːdni] ['feɪvəz] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn]['dəʊvə(r)] ,
Caesar Rodney favors the resolution , I know , but he's at home in Dover ,
凯撒 罗德尼 恩惠 这 解决 , 我 知道 , 但 他是 在 家 在 多佛 ,
['deləwer] .
Delaware .
特拉华州 .

我知道凯撒·罗德尼赞成这项决议，但他住在特拉华州多佛市。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[send] [ə; eɪ]['pəʊstˌraɪdə][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
Send a postrider for him !
发送 一个 邮差 为了 他 !

派个邮递员给他送信!

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[ɪts] ['eɪti] [maɪlz] .
It's eighty miles .
它是 八十 英里 .

八十英里。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[wel] , [ðæts] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Well , that's not impossible .
出色地 , 那就是 不是 不可能的 .

嗯，这并非不可能。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] — [ɪts] [naʊ] — [lets] [siː] — [dʒʌst] [ə; eɪ]
We have until nine o'clock tomorrow morning — it's now — let's see — just a
我们 有 直到 九 点钟 明天 早晨 — 它是 现在 — 我们来吧 看 — 只是 一个
['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [twelv] — [ðæts] ['nɪəli] ['twenti] - [wʌn] ['aʊəz] .
little after twelve — that's nearly twenty - one hours .
小的 后 十二 — 那就是 几乎 二十 - 一 小时 .

我们有时间到明天早上九点——现在是——让我看看——刚过十二点——那还有将近二十一个小时。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[bʌt; bət] ['rɑːdni] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [lɑːst] [wiːk] .
But Rodney was very ill when he went home last week .
但 罗德尼 曾是 非常 患病的 什么时候 他 去 家 最后的 星期 .

但罗德尼上周回家时病得很重。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[pə'hæps] [hiːz] ['betə(r)] [baɪ] [naʊ] .
Perhaps he's better by now .
也许 他是 更好的 经过 现在 .

或许他现在好多了。

[raɪt] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] — [send] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['pəʊstˌraɪdə] — [ɜːdʒ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs]
Write him a letter — send it by the postrider — urge upon him the enormous
写 他 一个 信 — 发送 它 经过 这 邮差 — 敦促 之上 他 这 巨大的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [hɪə(r)] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
importance of his getting here by tomorrow morning .
重要性 的 他的 获得 这里 经过 明天 早晨 .

给他写封信——让邮递员送去——敦促他务必在明天早上之前赶到这里。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[wel] , [ai][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Well , I can try it .
出色地 , 我 能 尝试 它 .

我可以试试。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[duː; də] , ['mɪstə(r)] . [mə'kiːn] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ju'nænɪməs] ['ækʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] !
Do , Mr . McKeen , for we must have unanimous action on this question !
做 , 先生 . 麦基恩 , 为了 我们 必须 有 一致 行动 在 这 问题 !

麦基恩先生，请照办，因为在这个问题上我们必须达成一致意见！

[wiː; wi][mʌst; məst] [hæŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðɪs] , [ɔː(r)][wiːl; wil][ɔːl] [hæŋ] ['seprətli] !
We must hang together on this , or we'll all hang separately !
我们 必须 悬挂 一起 在 这 , 或者 出色地 全部 悬挂 分别地 !

在这件事上我们必须团结一致，否则我们都会各自被绞死！

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [æt; ət][wʌns] !
All right , sir , I'll go to the postrider's at once !
全部 正确的 , 先生 , 患病的 去 到 这 - 在 一次 !

好的，先生，我这就去邮递员那里！

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] ['rɑːdni] [gets][hɪə(r)] !
And let us pray that Rodney gets here !
和 让 我们 祈祷 那 罗德尼 获得 这里 !

让我们祈祷罗德尼能平安到达！

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[səʊ] [mə'kiːn] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] - ['steɪb(ə)l] .
So McKeen hurried to the postrider's stable .
所以 麦基恩 慌忙 到 这 - 稳定的 .

于是麦基恩匆匆赶往邮递员的马厩。

[naʊ] [ðə; ði]['pəʊstˌraɪdə][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [deɪz] [wɒt] [ðə; ði]
Now the postrider was to the people of Revolutionary days what the
现在 这 邮差 曾是 到 这 人们 的 革命者 天 什么 这
['telɪgrɑːf] [ɔː(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [tə'deɪ] .
telegraph or the telephone is to us today .
电报 或者 这 电话 是 到 我们 今天 .

对于革命时期的人们来说，邮差的意义就如同今天的电报或电话一样重要。

[hiː; hi] ['kærid] ['mesɪdʒɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['veri]['ræpɪd] [reɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [deɪz] ,
He carried messages at a very rapid rate , for those days ,
他 携带 消息 在 一个 非常 迅速的 速度 , 为了 那些 天 ,

在那个年代，他传递信息的速度非常快。

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔːsɪz] ['evri] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .
by changing horses every ten or fifteen miles .
经过 变化 马匹 每一个 十 或者 十五 英里 .

每隔十到十五英里就换一匹马。

[æz; əz] [mə'kiːn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst]['steɪb(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['steɪblmæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
As McKeen came up to the post stable , he saw the stableman sitting on a
作为 麦基恩 来了 向上 到 这 邮政 稳定的 , 他 锯 这 马夫 坐着 在 一个
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

麦基恩走到马厩前，看到马夫坐在长凳上。

[hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] .
hard at work cleaning a saddle .
难的 在 工作 打扫 一个 鞍 .

正在认真地清洗马鞍。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] .
Good day , sir .
好的 天 , 先生 .

先生，您好。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[deɪ] [tuː; tə][jiː; ji] .
Day to ye .
天 到 是的 .

祝您平安。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['pəʊst,raɪdə] .
I want a postrider .
我 想 一个 邮差 .

我想要个邮递员。

[,juə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wɑːl] - , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [aʊt] , [sɜː(r)] .
Wal ' , postriders are all out , sir .
沃尔 - , 邮递员 是 全部 出去 , 先生 .

先生，邮递员都出动了。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[əʊ] , [tuː] [bæd] !
Oh , too bad !
哦 , 也 坏的 !

哦，太可惜了！

[wen] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][wʌn] [bæk] ?
When do you expect one back ?
什么时候 做 你 预计 一 后退 ?

你预计什么时候能收到货?

[,juə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[də'nəʊ] [f'ɜː] ['sɜːt(ə)n] .
Dunno fer certain .
不知道 fer 肯定 .

不太确定。

[mɛ'bi] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] — [mɛ'bi] [lɒŋgə(r)] .
Mebbe three or four hours — mebbe longer .
也许 三 或者 四 小时 — 也许 更长 .

可能三四个小时，也可能更久。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] — [ai] [kænt] [weɪt] [ðæt] [lɒŋ] — [ai] [wɒnt] [wʌn] [raɪt] [ə'weɪ] !
But look here — I can't wait that long — I want one right away !
但 看 这里 — 我 不能 等待 那 长的 — 我 想 一 正确的 离开 !

但是你看——我等不了那么久——我马上就要一个！

[,juə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[aɪm] [raɪt] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] - -
I'm right sorry , sir , but thar ain't nawthin '
我是 正确的 对不起 , 先生 , 但 那里 不是 - -

对不起，先生，但真的什么都没有。

[ai][kɪn][duː; də][ə'baʊt][et] .
I kin do about et .
我 亲属 做 关于 等 .

我可以做关于它的事。

[kʌm] [bæk] [ðɪs] ['iːvənɪn] - [ænd; ənd][ai][kɪn] [hɛv] [ə; eɪ][mæn][f'ɜː][jiː; ji] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
Come back this evenin ' and I kin hev a man fer ye , but not before .
来 后退 这 晚上 - 和 我 亲属 赫夫 一个 男人 fer 是的 , 但 不是 前 .

今晚回来，我可以给你找个男人，但在此之前不行。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ][mæn]
But , look here , my man
但 , 看 这里 , 我的 男人

但是，听着，我的朋友

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[maɪ] [neɪmz] [ˌjuə'raiə] [klɑːk] — [æt; ət][jə(r)] ['sɜːvɪs] .
My name's Uriah Clarke — at yer service .
我的 名字 乌利亚 克拉克 — 在 你的 服务 .

我叫乌利亚·克拉克，为您效劳。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [klɑːk] ,
All right , Mr . Clarke ,
全部 正确的 , 先生 . 克拉克 ,

好的，克拉克先生。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊstˌraɪdə][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['dəʊvə(r)] ,
I've got to have a postrider to carry a very important message to Dover ,
我已经 得到 到 有 一个 邮差 到 携带 一个 非常 重要的 信息 到 多佛 ,

我需要派个邮差把一封非常重要的信送到多佛。

['deləwer] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][mæn] [bæk] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['dəʊvə(r)][baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
Delaware , to get a man back here from Dover by nine o'clock tomorrow morning .
特拉华州 , 到 得到 一个 男人 后退 这里 从 多佛 经过 九 点钟 明天 早晨 .

特拉华州，要求明天早上九点前从多佛把一个人带回来。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

['dəʊvə(r)] , ['deləwer] , [ænd; ənd] [bæk] ?
Dover , Delaware , and back ?
多佛 , 特拉华州 , 和 后退 ?

从特拉华州多佛出发，然后返回?

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[jes] , [baɪ] [naɪn] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] !
Yes , by nine tomorrow morning !
是的 , 经过 九 明天 早晨 !

是的，明天早上九点之前!

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ɪts] [naɪ] ['ɒntə] ['eɪti] [maɪl] [tuː; tə] ['deləwer] .
Why , sir , it's nigh onto eighty mile to Delaware .
为什么 , 先生 , 它是 夜 到 八十 英里 到 特拉华州 .

先生，距离特拉华州还有将近八十英里。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

['eɪti] [maɪl] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪl] [bæk] — [waɪ] , [pʃɔː] , [sɜː(r)] ,
Eighty mile thar and eighty mile back — why , pshaw , sir ,
八十 英里 那里 和 八十 英里 后退 — 为什么 , 呸 , 先生 ,

去程八十英里，回程八十英里——呸，先生!

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [θɛt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] — ['iːv(ə)n] [ef] [wiː; wi] [hɛd] [ə; eɪ] ['raɪdə(r)] [tuː; tə]
we couldn't do thet under a whole day — even ef we hed a rider to
我们 不能 做 那个 在下面 一个 所有的 天 — 甚至 ef 我们 头 一个 骑士 到

[send] [aʊt] [raɪt] [naʊ] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [eɪnt] .
send out right now — which we ain't .
发送 出去 正确的 现在 — 哪个 我们 不是 .

即使我们现在派个骑手出去，我们也做不到一天之内完成——但我们现在没有骑手。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪf] [jʊl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] !
Twenty - five pounds if you'll do it !
二十 - 五 磅 如果 你会 做 它 !

如果你愿意的话，就给我25磅！

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[bʌt; bət] [haʊ] [kɪn][wi:; wi] ?
But how kin we ?
但 如何 亲属 我们 ?

但我们之间究竟有多亲近?

[eɪnt] [ai][dʒest][təʊld][ji:; ji][wi:; wi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['raɪdəz] ?
Ain't I jest told ye we ain't got no riders ?
不是 我 笑话 讲述 是的 我们 不是 得到 不 骑手 ?

我不是刚才跟你说过我们没有骑手吗?

[mə'ki:n]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[waɪ] [kænt][ju:; jʊ][gəʊ] ?
Why can't you go ?
为什么 不能 你 去 ?

你为什么不能去?

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[lɔ:] , [sɜ:(r)] , [ai] [eɪnt] [rəʊd] [ə; eɪ] [trɪp] [laɪk] [θɛt] [f'ɜ:] [j'iəz] .
Law , sir , I ain't rode a trip like thet fer years .
法律 , 先生 , 我 不是 骑 一个 旅行 喜欢 那个 fer 年 .

老天爷，我好多年没经历过这样的旅行了。

[ˌaɪ 'ti:] - [ʌd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [kɪl] [ˌem 'i:] .
It ' ud more than likely kill me .
它 - ud 更多的 比 可能 杀 我 .

这很可能会要了我的命。

[mə'ki:n]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

['fɪfti] [paʊndz] [ɪf] [jʊl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] !
Fifty pounds if you'll do it !
五十 磅 如果 你会 做 它 !

如果你愿意做，就付你五十英镑！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[nəʊ] , [sɜː(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌm] .
Name your own sum .
姓名 你的 自己的 和 .

你来定个金额。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[jiː; ji] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] — [nɒt] [f'ɜː] [θɛt] [raɪd] .
Ye couldn't pay me , sir — not fer thet ride .
叶 不能 支付 我 , 先生 — 不是 fer 那个 骑 .

先生，您付不起我的车费。

[ai] [nəʊ] [θɛt] [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] — [bæd] , [sləʊ] , [hɑːd] [ɒn] [hɒs] [fleʃ] [wen] [jiː; ji] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
I know thet road like a book — bad , slow , hard on hoss flesh when ye take it easy .
我 知道 那个 路 喜欢 一个 书 — 坏的 , 慢的 , 难的 在 霍斯 肉 什么时候 是的 拿 它 简单的 .

我熟知这条路——路况糟糕、速度缓慢，走走停停对马匹的肉体都是极大的伤害。

[aɪ'd] [steɪv] [ʌp] [hɑːf] [maɪ] [hɑsɪz] — [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ'self] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [hɛv] [ə; eɪ] [maɪnd] [f'ɜː] [maɪ'self] ,
I'd stave up half my hosses — not to mention myself , sir , and I hev a mind fer myself ,
ID 五线谱 向上 一半 我的 软管 — 不是 到 提到 我 , 先生 , 和 我 赫夫 一个 头脑 fer 我 ,

我会勒死我一半的马——更别提我自己了，先生，而且我可是个有主见的人。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[tʃeɪndʒ] ['raɪdəz] — [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] ['ɒf(tə)n] — [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] !
Change riders — change your horses oftener — but make it you must !
改变 骑手 — 改变 你的 马匹 更频繁 — 但 制作 它 你 必须 !

经常更换骑手——经常更换马匹——但你必须这样做！

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[nɒt] [ef] - [twɒz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [sɜː(r)] .
Not ef ' twas a matter of life and death , sir .
不是 ef - 那是 一个 事情 的 生活 和 死亡 , 先生 .

先生，这可不是生死攸关的大事。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] !
It's more than that !
它是 更多的 比 那 !

远不止如此!

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wɒt] [jiː; ji] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ?
What ye talkin ' about ?
什么 是的 谈话 - 关于 ?

你们在说什么?

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] — ['aʊə(r)] ['kʌntri] !
It's a matter of life and death for a nation — our country !
它是 一个 事情 的 生活 和 死亡 为了 一个 国家 — 我们的 国家 !

这关系到国家的生死存亡——我们国家的生死存亡!

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ɪz][et] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['kɒŋgres] , [sɜː(r)] ?
Is et somethin ' to do with Congress , sir ?
是 等 某物 - 到 做 和 国会 , 先生 ?

先生，这跟国会有关吗?

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wɑːl] - , [sɜː(r)] , [aɪm][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] ,
Wal ' , sir , I'm a Son of Liberty ,
沃尔 - , 先生 , 我是 一个 儿子 的 自由 ,

先生，我是自由之子。

[ænd; ənd] [ɛts] [maɪ] [swɔːn] [ˈdjuːti][tuː; tə][gəʊ] [wɔːr] [aɪm] [ˈwɒntɪd] [fˈɜː] [ˈlɪbəti] , [ænd; ənd][ef] - [et] —
and et's my sworn duty to go whar I'm wanted fer liberty , and ef thet's et —
和 好的 我的 宣誓 责任 到 去 码头 我是 通缉 fer 自由 , 和 ef - 等 —

我的职责是前往任何需要我捍卫自由的地方，如果……

[məˈkiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ðen] [aɪl] [gəʊ] .
Then I'll go .
然后 患病的 去 .

那我就走了。

[məˈkiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[aɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] .
I'll pay your price .
患病的 支付 你的 价格 .

我会付你要求的价格。

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[taː(r); taː(r), təː(r)][woʊnt][biː; bi][nəʊ] [praɪs] !
Thar won't be no price !
塔尔 惯于 是 不 价格 !

不会有任何代价！

[aɪl] [gɪt][jə(r)][mæn][tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfiə] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːrnɪn] - [ef][ai][hɛv] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm][maɪˈself] .
I'll git yer man to Philadelphia tomorrow mornin ' ef I hev to carry him myself .
患病的 git 你的 男人 到 费城 明天 早晨 - ef 我 赫夫 到 携带 他 我 .

如果非要我亲自送他去费城，我明天早上就送他过去。

[huz] [jə(r)][mæn] ?
Who's yer man ?
谁是 你的 男人 ?

你男人是谁?

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

['siːzə(r)] ['rɑːdni] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)] , ['deləwer] .
Caesar Rodney of Dover , Delaware .
凯撒 罗德尼 的 多佛 , 特拉华州 .

来自特拉华州多佛的凯撒·罗德尼。

[hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Here's a letter for him .
这里是 一个 信 为了 他 .

这是给他的一封信。

[,juə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

['siːzə(r)] ['rɑːdni] — [aɪl] [fetʃ] [hɪm] !
Caesar Rodney — I'll fetch him !
凯撒 罗德尼 — 患病的 拿来 他 !

凯撒·罗德尼——我去把他叫来!

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[,juə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[['gəʊɪŋ]]
[going]
[去]

[去]

[heɪ] , [dʒɪm] ! [θrəʊ] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɒn] [θɛt] [beɪ] [meə(r)] !
Hey , Jim ! Throw a saddle on thet bay mare !
嘿 , 吉姆 ! 扔 一个 鞍 在 那个 湾 母马 !

嘿，吉姆！给那匹栗色母马套上马鞍!

[['ɔːdərs] [feɪd] [aʊt]]
[orders fade out]
[订单 褪色 出去]

[订单声渐弱]

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][nekst] [siːn] [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['siːzə(r)] ['rɑːdni] [ɪn]
For our next scene let us look in at the home of Caesar Rodney in
为了 我们的 下一个 场景 让 我们 看 在 在 这 家 的 凯撒 罗德尼 在

['dəʊvə(r)] , ['deləwer] .
Dover , Delaware .
多佛 , 特拉华州 .

接下来，让我们一起走进位于特拉华州多佛市的凯撒·罗德尼的家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
It is nearly eight o'clock on the evening of July 1 , 1776 .
它 是 几乎 八 点钟 在 这 晚上 的 七月 1 , - .

1776年7月1日晚上将近八点。

['rɑːdni] , [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] ,
Rodney , pale and drawn ,
罗德尼 , 苍白 和 绘制 ,

罗德尼，脸色苍白，面容憔悴。

[wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪd][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [bed] ,
with the languid air of a man but recently out of a sick bed ,
和 这 慵懒的 空气 的 一个 男人 但 最近 出去 的 一个 生病的 床 ,

他神情慵懒，像是刚从病床上下来似的。

[ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] .
is sitting in an easy chair .
是 坐着 在 一个 简单的 椅子 .

他正坐在一把扶手椅里。

['mɪsɪz] . ['rɑːdni] [ɪz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [æŋ'zaɪəti] —
Mrs . Rodney is hovering over him with a protecting anxiety —
太太 . 罗德尼 是 悬停 超过 他 和 一个 保护 焦虑 —

罗德尼太太带着一种保护性的焦虑，在他身边徘徊不去——

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[jʊr; jər][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [fiːl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][ʌp] , ['siːzə(r)] ?
You're sure you feel strong enough to sit up , Caesar ?
你是 当然 你 感觉 强的 足够的 到 坐 向上 , 凯撒 ?

凯撒，你确定自己有足够的力气坐起来吗?

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[jes] , [jes] , ['pruːd(ə)ns] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Yes , yes , Prudence , I'm all right , I tell you .
是的 , 是的 , 谨慎 , 我是 全部 正确的 , 我 告诉 你 .

是的，是的，普鲁登斯，我没事，我告诉你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] ['eni] [peɪn] ?
You're sure you're not in any pain ?
你是 当然 你是 不是 在 任何 疼痛 ?

你确定你一点都不疼吗?

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[nəʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] — [dʒʌst] [wiːk] , [ðæts] [ɔːl] .
No , no , dear , I'm all right — just weak , that's all .
不 , 不 , 亲爱的 , 我是 全部 正确的 — 只是 虚弱的 , 那就是 全部 .

不，不，亲爱的，我没事——只是有点虚弱，仅此而已。

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[naʊ] , ['siːzə(r)] ,
Now , Caesar ,
现在 , 凯撒 ,

现在，凯撒，

[juː; jʊ] [dʒʌst] ['mʌsnt] [ˌəʊvə'tæks] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] — [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ]
you just mustn't overtax your strength — remember this is only the second day
你 只是 不得 过度征税 你的 力量 — 记住 这 是 仅有的 这 第二 天
[juːv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
you've been out of bed .
你已经 到过 出去 的 床 .

你千万不要过度消耗体力——记住，这只是你起床的第二天。

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[jes] , [dɪə(r)] .
Yes , dear .
是的 , 亲爱的 .

是的亲爱的。

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌəʊvə'duː] .
And the physician said you mustn't overdo .
和 这 医生 说 你 不得 过度 .

医生说你不能过度劳累。

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] .
All right , dear .
全部 正确的 , 亲爱的 .

好的，亲爱的。

[ai]['wʌndə(r)] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
I wonder what's happening in Philadelphia .
我 想知道 是什么 发生 在 费城 .

我想知道费城现在发生了什么事。

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ɒf] ['kɒŋgres] .
You must get your mind off Congress .
你 必须 得到 你的 头脑 离开 国会 .

你必须把注意力从国会上移开。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wʌri] .
You mustn't worry .
你 不得 担心 .

你不必担心。

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ai] [nəʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[bʌt; bət] — [wɒt] [deɪts] [tə'deɪ] ?
but — what date's today ?
但 — 什么 日期 今天 ?

但是——今天是几号？

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[dʒʊ'laɪ][fɜːst] — [waɪ] ?
July first — why ?
七月 第一的 — 为什么 ?

7月1日——为什么？

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[dʒʊ'laɪ][fɜːst] .
July first .
七月 第一的 .

7月1日。

[waɪ] , [tə'deɪ] [ðə; ði] [liː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪn(ə)l] ['ækʃ(ə)n] !
Why , today the Lee Resolution was to come up for final action !
为什么 , 今天 这 李 解决 曾是 到 来 向上 为了 最终的 行动 !

原来今天就要对李氏决议进行最终表决了！

[əʊ] , [aɪm] ['sɒri] [ai] ['wʌznt] [ðeə(r)] !
Oh , I'm sorry I wasn't there !
哦 , 我是 对不起 我 不是 那里 !

哦，真遗憾我当时不在场！

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[wʌts] [ðə; ði] [liː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ?
What's the Lee Resolution ?
是什么 这 李 解决 ?

什么是李决议?

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɪts] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['məʊʃn] [ðæts] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði] [tuː]
It's the most important motion that's come before the Continental Congress in the two
它是 这 最多 重要的 运动 那就是 来 前 这 大陆 国会 在 这 二
[j'iəz] ['kɒŋgres] [hæz; həz] [biːn] ['sɪtɪŋ] .
years Congress has been sitting .
年 国会 有 到过 坐着 .

这是大陆会议成立两年以来提交给大陆会议的最重要的动议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?
What's it about ?
是什么 它 关于 ?

它讲的是什么?

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ˌɪndɪ'pendəns] .
Independence .
独立 .

独立。

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['ðer] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
You mean to say they're even considering such a thing ?
你 意思是 到 说 它们是 甚至 考虑 这样的 一个 事物 ?

你的意思是说他们甚至在考虑这种事?

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
It's the only thing left for us .
它是 这 仅有的 事物 左边 为了 我们 .

这是我们唯一剩下的东西了。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
We've got to declare our independence .
我们已经 得到 到 宣布 我们的 独立 .

我们必须宣布独立。

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[wel] , [aɪm] ['maɪti] [glæd] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ðeə(r)] [tə'deɪ] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , I'm mighty glad you weren't there today to vote for it .
出色地 , 我是 强大的 高兴的 你 不是 那里 今天 到 投票 为了 它 .

嗯，我真庆幸你今天没去投票。

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[jʊd] [dʒʌst] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .
You'd just have put a rope around your neck .
你会 只是 有 放 一个 绳索 大约 你的 脖子 .

你只需把绳子套在脖子上就行了。

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[maɪ] [dɪə(r)] , [aɪv] [dʌn] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
My dear , I've done that long ago .
我的 亲爱的 , 我已经 完毕 那 长的 前 .

亲爱的，我很久以前就做过这件事了。

[['nɒkɪŋ]]
[knocking]
[敲门]

[敲门声]

[siː] [huz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [dɪə(r)] .
See who's at the door , dear .
看 谁是 在 这 门 , 亲爱的 .

亲爱的，看看是谁在敲门。

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[['nɒkɪŋ]]
[knocking]
[敲门]

[敲门声]

[jes] , [jes] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
Yes , yes , I'm coming .
是的 , 是的 , 我是 未来 .

是的，是的，我这就来。

[[dɔː(r)]['əupənz]]
[door opens]
[门 打开]

[门开了]

[,juə'raiə] [[ɒf]]
URIAH [off]
乌利亚 [离开]

URIAH [关闭]

[dʌz] ['siːzə(r)] ['rɑːdni] [dwel] [hɪə(r)] ?
Does Caesar Rodney dwell here ?
做 凯撒 罗德尼 住 这里 ?

凯撒·罗德尼住在这里吗?

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[jes] , [wʌts] ['wɒntɪd] ?
Yes , what's wanted ?
是的 , 是什么 通缉 ?

是的，想要什么?

[,juə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[kɪn] [ai] [siː] [hɪm] , [mæm] ?
Kin I see him , ma'm ?
亲属 我 看 他 , 女士 ?

夫人，我能见到他吗?

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[hiːz] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] [bed] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] .
He's just out of a sick bed and not very strong .
他是 只是 出去 的 一个 生病的 床 和 不是 非常 强的 .

他刚从病床上下来，身体还不太强壮。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ɛts] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [mæm] .
Et's very important , ma'm .
好的 非常 重要的 , 女士 .

这非常重要，女士。

[ˈrɑːdni] [[ˈkɔːlɪŋ]]
RODNEY [calling]
罗德尼 [呼叫]

罗德尼（呼叫）

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ˈpruːd(ə)ns] .
Ask him to come in , Prudence .
问 他 到 来 在 , 谨慎 .

请他进来，普鲁登斯。

[ˈpruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[wel] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [ænd; ənd][doʊnt] [ɪkˈsaɪt] [hɪm] .
Well , just a minute — and don't excite him .
出色地 , 只是 一个 分钟 — 和 不 激发 他 .

稍等片刻——别让他激动。

[raɪt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Right in this way .
正确的 在 这 方式 .

这边走就对了。

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[biː; bi][jiː; ji] [ˈsiːzə(r)] [ˈrɑːdni] ?
Be ye Caesar Rodney ?
是 是的 凯撒 罗德尼 ?

你想成为凯撒罗德尼吗?

[ˈrɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)][f'ɜː][jiː; ji] .
Here's a letter fer ye .
这里是 一个 信 fer 是的 .

这是一封给你的信。

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ə; eɪ]['letə(r)] — [weə(r)] [frɒm; frəm] ?
A letter — where from ?
一个 信 — 在哪里 从 ?

一封信——来自哪里?

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

[ai] [fetʃt] [et][ɔːl][ðə; ði] [wei] [sɪns] [nuːn] [tə'deɪ] .
I fetched et all the way since noon today .
我 已获取 等 全部 这 方式 自从 中午 今天 .

我从今天中午就开始一路取东西了。

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[[saʊnd] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] ['peɪpə(r)]]
[sound of tearing paper]
[声音 的 撕裂 纸]

[撕纸声]

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[naʊ] , ['siːzə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] ?
Now , Caesar , do you think you ought to read that ?
现在 , 凯撒 , 做 你 思考 你 应该 到 读 那 ?

凯撒，你觉得你应该读读那篇文章吗?

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [riːd] — [ˌaɪ 'tiː] [mait]
It might be something exciting — something you oughtn't to read — it might
它 可能 是 某物 激动人心 — 某物 你 不应该 到 读 — 它 可能
[ˌʌp'set][juː; jʊ] — [let][ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] !
upset you — let me read it first !
沮丧的 你 — 让 我 读 它 第一的 !

这可能是一些令人兴奋的东西——一些你不应该看的东西——它可能会让你不高兴——让我先看一遍!

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[əʊ] , ['nɒns(ə)ns] !
Oh , nonsense !
哦 , 废话 !

胡说!

[['ræt(ə)l][ɒv; əv]['peɪpə(r)]]
[rattle of paper]
[嘎嘎作响 的 纸]

[纸张沙沙作响]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[ai][duː; də] [wɪʃ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [liːv] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ə'ləʊn] — ['ɔːlweɪz] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] !
I do wish people could leave a sick man alone — always bothering you !
我 做 希望 人们 可以 离开 一个 生病的 男人 独自的 — 总是 烦人 你 !

我真希望大家能放过一个病人——总是打扰你们!

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

['kwaɪət] !
Quiet !
安静的 !

安静的!

[wʌts] [ðɪs] — [wʌts] [ðɪs] ?
What's this — what's this ?
是什么 这 — 是什么 这 ?

这是什么?这是什么?

[ðeɪ] ['hævnt] ['vəʊtɪd][ɒn][ðə; ði] [liː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [jet] !
They haven't voted on the Lee Resolution yet !
他们 还没有 投票 在 这 李 解决 然而 !

他们还没有就李氏决议进行投票!

[ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː] !
They need me !
他们 需要 我 !

他们需要我!

['pruːd(ə)ns] , [maɪ]['raɪdɪŋ] [buːts] !
Prudence , my riding boots !
谨慎 , 我的 骑术 靴子 !

谨慎，我的骑马靴!

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[jɔː(r); jə(r)]['raɪdɪŋ] [buːts] !
Your riding boots !
你的 骑术 靴子 !

你的骑马靴!

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] ['kreɪzi] , ['siːzə(r)] ?
Have you gone crazy , Caesar ?
有 你 已消失 疯狂的 , 凯撒 ?

凯撒，你疯了吗?

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[doʊnt][stænd][ænd; ənd]['ɑːgjuː] !
Don't stand and argue !
不 站立 和 争论 !

不要站着争论!

[pliːz] [get][maɪ] [buːts] — [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] !
Please get my boots — there isn't a moment to lose !
请 得到 我的 靴子 — 那里 不是 一个 片刻 到 失去 !

请把我的靴子拿来——一刻也不能耽搁了!

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] !
I've got to be in Philadelphia before nine o'clock tomorrow morning !
我已经 得到 到 是 在 费城 前 九 点钟 明天 早晨 !

我明天早上九点前必须赶到费城!

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[juː; jʊ][kænt][gəʊ] !
You can't go !
你 不能 去 !

你不能去!

['ɪtl] [kɪl] [juː; jʊ] !
It'll kill you !
它将 杀 你 !

它会要了你的命!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯撒·罗德尼的骑行(Caesar Rodney's Ride)
第2/3页

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[wɛrz] [maɪ] ['raɪdɪŋ] [kəʊt] ?
Where's my riding coat ?
在哪里? 我的 骑术 外套 ?

我的骑马外套呢?

['hʌri] [ʌp] — [get] [maɪ] [buːts] !
Hurry up — get my boots !
匆忙 向上 — 得到 我的 靴子 !

快点——把我的靴子拿来!

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[juː; jʊ] [ʃænt] [gəʊ] — [ai] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] !
You shan't go — I won't let you !
你 不会 去 — 我 惯于 让 你 !

你不能去——我不会让你去的!

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] — [aɪm] ['niːdɪd] .
I've got to go — I'm needed .
我已经 得到 到 去 — 我是 需要 .

我得走了——我需要去帮忙。

[ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [ðə; ði] [buːts] , [ai] [wɪl] !
If you won't get the boots , I will !
如果 你 惯于 得到 这 靴子 , 我 将要 !

如果你不肯买靴子，那我就买!

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[əʊ] , [pliːz] , [sɜː(r)] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] —
Oh , please , sir , whoever you are —
哦 , 请 , 先生 , 谁 你 是 —

哦，先生，请您开恩，无论您是谁——

[,juə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[aɪm][ˌjuə'raiə] [klɑːk] , [mæm] — [æt; ət][jə(r)] ['sɜːvɪs] .
I'm Uriah Clarke , ma'm — at yer service .
我是 乌利亚 克拉克 , 女士 — 在 你的 服务 .

我是乌利亚·克拉克，女士——为您效劳。

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[pliːz] , [pliːz] , [doʊnt][let][hɪm][gəʊ] !
Please , please , don't let him go !
请 , 请 , 不 让 他 去 !

求求你，千万别放他走！

[hiː; hi][kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː] — [hiːz] [tuː] [wiːk] .
He can't stand it — he's too weak .
他 不能 站立 它 — 他是 也 虚弱的 .

他受不了——他太虚弱了。

[hiːz] [biːn] ['terəbli] [ɪl] — [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][rest] — [hiː; hi][kʊd; kəd]
He's been terribly ill — the physician told him he must rest — he could
他是 到过 可怕 患病的 — 这 医生 讲述 他 他 必须 休息 — 他 可以
['nevə(r)][stænd][ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðæt] !
never stand a trip like that !
绝不 站立 一个 旅行 喜欢 那 !

他病得很重——医生告诉他必须休息——他根本无法承受那样的旅行！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[bʌt; bət] , [mæm] , [hiːz] [gɒt][tuː; tə][gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)] .
But , ma'm , he's got to git thar .
但 , 女士 , 他是 得到 到 git 那里 .

但是，夫人，他必须去那里。

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [maɪ] [wɜːd] [θɛt] [aɪ'd] [hɛv] [hɪm][taː(r); taː(r), təː(r)] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - .
And I give my word thet I'd hev him thar tomorrow mornin ' .
和 我 给 我的 单词 那个 ID 赫夫 他 那里 明天 早晨 - .

我保证明天早上一定能见到他。

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] — [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ][mænz] [laɪf] !
Your word — what's your word to a man's life !
你的 单词 — 是什么 你的 单词 到 一个 男人的 生活 !

你的承诺——你对一个人的生命有何承诺！

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wʌts] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] !
What's a man's life to the life of his country !
是什么 一个 男人的 生活 到 这 生活 的 他的 国家 !

一个人的生命与国家的生命相比又算得了什么呢！

['rɑːdni] [['kʌmɪŋ] [ɪn]]
RODNEY [coming in]
罗德尼 [未来 在]

罗德尼（进来）

[ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['redi] — [lets] [stɑːt] !
All right , I'm ready — let's start !
全部 正确的 , 我是 准备好 — 我们来吧 开始 !

好了，我准备好了——开始吧！

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

['siːzə(r)] !
Caesar !
凯撒 !

凯撒！

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[gʊd] - [baɪ] , ['pruːd(ə)ns] .
Good - bye , Prudence .
好的 - 再见 , 谨慎 .

再见了，普鲁登斯。

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[ɪf] [ai] [kænt] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [mæd] —
If I can't persuade you to give up this mad —
如果 我 不能 说服 你 到 给 向上 这 疯狂的 —

如果我无法说服你放弃这种疯狂的——

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[juː; jʊ] [kænt] , [maɪ] [dɪə(r)] —
You can't , my dear —
你 不能 , 我的 亲爱的 —

你不能，亲爱的——

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
Good - bye , and God be with you .
好的 - 再见 , 和 上帝 是 和 你 .

再见，愿上帝与你同在。

[[dɔː(r)]['əupənz]]
[door opens]
[门 打开]

[门开了]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[hɪə(r)][jiː; ji][biː; bi] , [sɜː(r)] — [ðɪs] [ɪz][jə(r)] [hɒs] .
Here ye be , sir — this is yer hoss .
这里 是的 是 , 先生 — 这 是 你的 霍斯 .

先生，您的马来了。

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][ʌp] — [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] .
You'll have to give me a hand up — I'm a little weak .
你会 有 到 给 我 一个 手 向上 — 我是 一个 小的 虚弱的 .

你得扶我起来——我有点虚弱。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] .
All right , sir .
全部 正确的 , 先生 .

好的，先生。

[[saʊnd] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] ['hɔːsɪz]] ['redi] ?
[sound of mounting horses] Ready ?
[声音 的 安装 马匹] 准备好 ?

[马匹上马的声音] 准备好了吗?

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

['redi] !
Ready !
准备好 !

准备好!

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ðen] [wɪr] [ɒf] .
Then we're off .
然后 是 离开 .

然后我们就出发了。

[['hɔːsɪz] - [huːf] , [pruːdənsɪz] ['feɪdɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ! "]
[horses ' hoofs , Prudence's fading " Good - bye , good - bye ! "]
[马匹 - 蹄子 , 谨慎的 褪色 " 好的 - 再见 , 好的 - 再见 ! "]

[马蹄声，普鲁登斯渐渐消失的“再见，再见！”]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[əˈnaʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ænd; ənd] [səʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dʒʊˈlaɪ] [naɪt] [rəʊd] [ˈsiːzə(r)] [ˈrɑːdni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpəʊstˌraɪdə] ,
And so out into the July night rode Caesar Rodney and the postrider ,
和 所以 出去 进入 这 七月 夜晚 骑 凯撒 罗德尼 和 这 邮差 ,

于是，凯撒·罗德尼和邮差骑着马驶入了七月的夜色中。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪləˈdelfiə] [ˈeɪti] [maɪlz] [əˈweɪ] — [æn; ən] [ˈaʊə(r)] — [tuː] [ˈaʊəz] — [pɑːst] [ðə; ði]
bound for Philadelphia eighty miles away — an hour — two hours — past the
边界 为了 费城 八十 英里 离开 — 一个 小时 — 二 小时 — 过去的 这
[fɜːst] [ˌriːˈmaʊnt] [ˈsteɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nˈiəɹɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] .
first remount station — it is nearing eleven o'clock .
第一的 重新安装 车站 — 它 是 临近 十一 点钟 .

前往费城的路程还有八十英里——一个小时——两个小时——经过第一个补给站——快到十一点了。

[[saʊnd] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] - [huːf] [ænd; ənd] [ˈθʌndə(r)]]
[sound of horses ' hoofs and thunder]
[声音 的 马匹 - 蹄子 和 雷]

[马蹄声和雷声]

[ˈrɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɪz] [ðæt] [ˈθʌndə(r)] ?
Is that thunder ?
是 那 雷 ?

那是雷声吗?

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

- - [wɒt] - [tɪz] .
Cal'ate thet's what ' tis .
- - 什么 - 的 .

那就是它。

[ˈrɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [reɪn] .
I hope it doesn't rain .
我 希望 它 不 雨 .

我希望不要下雨。

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

- - [help] [ˌjuː 'es] [nʌn] [ef] [et] [dʌz] .
' Twon't help us none ef et does .
- - 帮助 我们 没有任何 ef 等 做 .

'Twon't help us none ef et does.

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['evə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːrts] ['reɪnɪŋ] .
I don't see how we can ever make it if it starts raining .
我 不 看 如何 我们 能 曾经 制作 它 如果 它 开始 下雨 .

如果开始下雨，我真不知道我们怎么才能到达目的地。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [et] — [reɪn] [ɔː(r)] [nəʊ] [reɪn] .
We got to make et — rain or no rain .
我们 得到 到 制作 等 — 雨 或者 不 雨 .

我们必须完成这件事——不管下不下雨。

[ai] [gɪv] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [mə'kiːn] .
I give my word of honor to Mr . McKeen .
我 给 我的 单词 的 荣誉 到 先生 . 麦基恩 .

我以我的荣誉向麦基恩先生保证。

[gɪt] [ə'lɒŋ] , [bɔɪ] — [tʃ] — [tʃ] .
Git along , boy — tch — tch .
git 沿着 , 男生 — tch — tch .

快点，小子——啧——啧。

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɪts] ['sprɪŋklɪŋ] .
It's sprinkling .
它是 洒 .

下着小雨。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ai] [felt] [et] .
I felt et .
我 毛毡 等 .

我感觉到了。

[[ə'nʌðə(r)] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['kləuzə(r)]]
[another peal of thunder closer]
[其他 皮尔 的 雷 更近]

[又一声雷鸣响起]

[[saʊnd] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd]]
[sound of rain and wind]
[声音 的 雨 和 风]

[雨声和风声]

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ai] [ges] [ɪts] [ɒn][ˌjuː 'es] .
I guess it's on us .
我 猜测 它是 在 我们 .

我想这都是我们的责任。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[hɪə(r)] — [drɔː] [ʌp][jə(r)] [hɒs] !
Here — draw up yer hoss !
这里 — 画 向上 你的 霍斯 !

来——牵好你的马!

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

['nevə(r)][maɪnd] — [duː; də] [wɒt] [ai] [seɪ] !
Never mind — do what I say !
绝不 头脑 — 做 什么 我 说 !

没关系——照我说的做!

[wəʊ] , [bɔɪ] , [wəʊ] !
Whoa , boy , whoa !
哇 , 男生 , 哇 !

哇，我的天，哇!

[hɪə(r)] , [pʊt][ɒn][maɪ] ['greɪtkəʊt] !
Here , put on my greatcoat !
这里 , 放 在 我的 大衣 !

来，穿上我的大衣!

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
Oh , no , no !
哦 , 不 , 不 !

哦，不，不!

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[jiː; ji] [niːd] [et] .
Ye need et .
叶 需要 等 .

你需要等。

[duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] .
Do as I say .
做 作为 我 说 .

照我说的做。

[jiː; ji] [biːn] [ɪl] ,
Ye been ill ,
叶 到过 患病的 ,

你生病了,

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɛv] [jiː; ji] ['kætʃɪn] - [jə(r)] [deθ] [əʊ] - [kəʊld] — [hɪə(r)][jiː; ji][biː; bi] — [naʊ] [pʊt] [et][ɒn] .
and I ain't a - goin ' to hev ye catchin ' yer death o ' cold — here ye be — now put et on .
和 我 不是 一个 - 去 - 到 赫夫 是的 捕捉 - 你的 死亡 o - 寒冷的 — 这里 是的 是 — 现在 放 等 在 .

我可不想让你着凉致死——来，穿上它。

['rɑːdni] [['gɪvɪŋ] [ɪn]]
RODNEY [giving in]
罗德尼 [给予 在]

罗德尼（屈服了）

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] — [ˌjuə'raiə] ?
But — but what will you do — Uriah ?
但 — 但 什么 将要 你 做 — 乌利亚 ?

但是——但是你打算怎么办，乌利亚?

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[aɪm] ['rʌgɪd] — [ai][doʊnt] [niːd] [et] .
I'm rugged — I don't need et .
我是 崎岖 — 我 不 需要 等 .

我体格强健——我不需要et。

[[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [kəʊt]]
[exchanging coat]
[交换 外套]

[交换外套]

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

['riːəli] , [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
Really , you oughtn't to do this .
真的 , 你 不应该 到 做 这 .

你真的不应该这样做。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[aɪm][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [et] — [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ji:; ji][bi:; bi] !
I'm a - doin ' et — thar ye be !
我是 一个 - 做 - 等 — 那里 是的 是 !

我正在做——你们在那儿!

[[ə'nʌðə(r)] [klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [stɔ:m] ['nɔɪzɪz]] [ʃi:z] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [daʊn] [naʊ] !
[another clap of thunder and storm noises] She's a - comin ' down now !
[其他 拍 的 雷 和 风暴 噪音] 她是 一个 - 即将到来 - 向下 现在 !

[又是一声雷鸣和暴风雨声] 她现在要下来了!

[kʌm] [ɒn] , ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] !
Come on , follow me !
来 在 , 跟随 我 !

来，跟我来!

['gɪdæp; gɪ'dæp] , [bɔɪ] !
Giddap , boy !
吉达普 , 男生 !

驾!

['rɑ:dni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

['gɪdæp; gɪ'dæp] !
Giddap !
吉达普 !

驾!

[[saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] - [hu:f]]
[sound of horses ' hoofs]
[声音 的 马匹 - 蹄子]

[马蹄声]

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ænd; ənd][ɒn]['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:m] [ðeɪ] [rəʊd] .
And on into the storm they rode .
和 在 进入 这 风暴 他们 骑 .

于是，他们骑马冲进了暴风雨中。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] — [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] .
Another hour — another change of horses .
其他 小时 — 其他 改变 的 马匹 .

又过了一个小时——又换了一匹马。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [gʊd] [rəʊd] —
It is after midnight and they come upon a stretch of good road —
它 是 后 午夜 和 他们 来 之上 一个 拉紧 的 好的 路 —

已过午夜，他们来到一段路况良好的道路——

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[hɪə(r)][wiː; wi][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] .
Here we be on the turnpike .
这里 我们 是 在 这 收费公路 .

我们现在就在收费公路上。

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɪz] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [wɪv] [gɒt] ?
Is that as far as we've got ?
是 那 作为 远的 作为 我们已经 得到 ?

我们就做到这一步了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ɪts] [naɪ] ['ɒntə] ['θɜːti] [maɪl] .
It's nigh onto thirty mile .
它是 夜 到 三十 英里 .

差不多有三十英里了。

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] ['fɪfti] [maɪlz] [mɔː(r)] !
But we've got fifty miles more !
但 我们已经 得到 五十 英里 更多的 !

但我们还有五十英里路要走!

[kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can we make it ?
能 我们 制作 它 ?

我们能做到吗?

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [meɪk] [et] .
We got to make et .
我们 得到 到 制作 等 .

我们必须完成它。

[haʊ] [jiː; ji] ['fiːlɪn] - ?
How ye feelin ' ?
如何 是的 感觉 - ?

你感觉怎么样?

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ai] [ges] [aɪl] — [həʊld] [aʊt] .
I guess I'll — hold out .
我 猜测 患病的 — 抓住 出去 .

我想我还是坚持下去吧。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ðen] [lets] [step] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [θɛt] [taɪm] [wiː; wi] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] .
Then let's step along a mite and make up some of thet time we lost in the storm .
然后 我们来吧 步 沿着 一个 螨虫 和 制作 向上 一些 的 那个 时间 我们 丢失的 在 这 风暴 .

那么，让我们稍微前进一点，弥补我们在暴风雨中失去的一些时间。

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[tʃ] — [tʃ] — [kʌm] [ə'lɒŋ] .
Tch — tch — come along .
tch — tch — 来 沿着 .

啧啧，跟我来。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

['gɪdæp; gɪ'dæp] , [bɔɪ] !
Giddap , boy !
吉达普 , 男生 !

驾！

[[biːt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]]
[beat of horses ' hoofs increases]
[打 的 马匹 - 蹄子 增加]

[马蹄声加快]

[[tuː; tə] [hɪm'self]] ['fɪfti] [maɪl] .
[to himself] Fifty mile .
[到 他自己] 五十 英里 .

[自言自语] 五十英里。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [et] , [bɔɪ] — [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [et] — [kʌm] [ɒn] — [tʃ] — [tʃ] — [kʌm] [ɒn] — [ænd; ənd] [doʊnt] [jiː; ji] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] .
We got to make et , boy — we got to make et — come on — tch — tch — come on — and don't ye make a misstep .
我们 得到 到 制作 等 , 男生 — 我们 得到 到 制作 等 — 来 在 — tch — tch — 来 在 — 和 不 是的 制作 一个 失误 .

我们必须成功，孩子——我们必须成功——加油——啧——啧——加油——别犯错。

['rɑːdni] [[ɒf] [ə; eɪ] [bɪt]]
RODNEY [off a bit]
罗德尼 [离开 一个 少量]

罗德尼（有点走神）

[əʊ] — [wəʊ] ! [aʊ] !
Oh — whoa ! Ow !
哦 — 哇 ! 现在 !

哦——哇！哎哟！

[[θʌd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['bɒdi] , [ə; eɪ] [grəʊn]]
[thud of falling body , a groan]
[砰的一声 的 坠落 身体 , 一个 呻吟]

[身体坠落的闷响，一声呻吟]

[,juə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wəʊ] , [bɔɪ] !
Whoa , boy !
哇 , 男生 !

哇哦，小子！

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[wʌts] ['hæpənd] ?
What's happened ?
是什么 发生 ?

发生了什么事？

['rɑːdni] [[ɒf]]
RODNEY [off]
罗德尼 [离开]

罗德尼 [关闭]

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[kætʃ] [ðə; ði] [hɔːs] — [aɪm] [ɒf] .
Catch the horse — I'm off .
抓住 这 马 — 我是 离开 .

抓住马——我走了。

[,juə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[heɪ] ! [wəʊ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] — [wəʊ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] — [stænd] [stɪl] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [bɔɪ] !
Hey ! Whoa , thar — whoa , thar — stand still thar , boy !
嘿 ! 哇 , 那里 — 哇 , 那里 — 站立 仍然 那里 , 男生 !

嘿！哇，那——哇，那——小子，站住！

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] — [ai][gɒt][ji:; ji] !
Thar — I got ye !
塔尔 — 我 得到 是的 !

嗖——我抓到你了!

[['kɔ:lɪŋ]]
[calling]
[呼叫]

[呼叫]

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] , ['mɪstə(r)] . ['rɑ:dni] ?
Where are ye , Mr . Rodney ?
在哪里 是 是的 , 先生 . 罗德尼 ?

罗德尼先生，您在哪里?

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[bi:; bi][ji:; ji] [hɜ:t] ?
Be ye hurt ?
是 是的 伤害 ?

你会受伤吗?

['rɑ:dni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[nəʊ] — [ai] — [ai] [ges] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
No — I — I guess I'm all right .
不 — 我 — 我 猜测 我是 全部 正确的 .

不——我——我想我没事。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[,juə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[haʊd] [hi:; hi] [θrəʊ] [ji:; ji] ?
How'd he throw ye ?
怎么做到的 他 扔 是的 ?

他是怎么把你扔出去的?

['rɑ:dni] [[ɪn]]
RODNEY [in]
罗德尼 [在]

罗德尼

[ai][doʊnt] [nəʊ] — [ðə; ði]['sæd(ə)l] [slɪpt] — [ðen] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [klɪə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ai] [keɪm] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
I don't know — the saddle slipped — then it came clear off and I came with it .
我 不 知道 — 这 鞍 滑倒了 — 然后 它 来了 清除 离开 和 我 来了 和 它 .

我不知道——马鞍滑落了——然后就完全掉了下来，我也跟着掉了下去。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[hɪə(r)] — [həʊld][ðə; ði] [hɑsɪz] , [wɪl] [ji:; ji] — [let][ˌem 'i:] [si:] [θɛt] ['sæd(ə)l] !
Here — hold the hosses , will ye — let me see thet saddle !
这里 — 抓住 这 软管 , 将要 是的 — 让 我 看 那个 鞍 !

来——牵住马，好吗——让我看看马鞍!

[ɑ:] - [hɑ:] ! — [gɜ:θ] ['brəʊkən] !
Ah - ha ! — Girth broken !
啊 - 哈 ! — 周长 破碎的 !

啊哈! ——周长断裂!

['rɑ:dni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[kæn; kən][ju:; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] ?
Can you fix it ?
能 你 使固定 它 ?

你能修好它吗?

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[eɪnt] [gɒt] [taɪm] .
Ain't got time .
不是 得到 时间 .

没时间。

['rɑ:dni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪm][ə'freɪd][ai][kænt] — [kænt] [ki:p] [ə; eɪ] [si:t] ['beəbæk] .
I'm afraid I can't — can't keep a seat bareback .
我是 害怕的 我 不能 — 不能 保持 一个 座位 无套 .

恐怕我不能——不能光着背坐在座位上。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[hɪə(r)] — [ju:; jʊ] [klaɪm] [ɒn][maɪ] [hɒs] — [aɪl] [teɪk] [jʊrn] .
Here — you climb on my hoss — I'll take your'n .
这里 — 你 爬 在 我的 霍斯 — 患病的 拿 你的 .

来——你骑上我的马——我带你去。

['rɑ:dni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] — [klaɪm] [ə'bɔːd] , [taː(r); taː(r), təː(r)] .
Not another word — climb aboard , thar .
不是 其他 单词 — 爬 船上 , 那里 .

别再说一句话了——上来吧。

[[saʊnd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['rɑːdni] [ɒn] [hɔːs]] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] , [stænd] [stɪl] .
[sound of getting Rodney on horse] All right , boy , stand still .
[声音 的 获得 罗德尼 在 马] 全部 正确的 , 男生 , 站立 仍然 .

[罗德尼上马的声音] 好了，孩子，站住别动。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wiː; wi][biː; bi] !
Thar we be !
塔尔 我们 是 !

我们到了！

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jiː; ji] !
Go along with ye !
去 沿着 和 是的 !

跟你们一起去！

[bəuθ]
BOTH
两个都

两个都

[tʃ] — [tʃ] — ['gɪdæp; gɪ'dæp] !
Tch — tch — giddap !
tch — tch — 吉达普 !

啧啧啧！

[[saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf]]
[sound of horses ' hoofs]
[声音 的 马匹 - 蹄子]

[马蹄声]

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ænd; ənd] [naʊ] [faɪv] [maɪlz] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][nekst][ˌriː'maʊnt]['steɪʃ(ə)n] .
And now five miles farther into the next remount station .
和 现在 五 英里 更远 进入 这 下一个 重新安装 车站 .

现在距离下一个补给站还有五英里。

['rɑːdni] [ænd; ənd][ˌjuə'raiə]['klætə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [kləʊzd] ,
Rodney and Uriah clatter up to the stable and find the stable closed ,
罗德尼 和 乌利亚 哒 向上 到 这 稳定的 和 寻找 这 稳定的 关闭 ,
[wɪð] ['evriθɪŋ] [dɑːk] .
with everything dark .
和 一切 黑暗的 .

罗德尼和乌利亚匆匆赶到马厩，发现马厩大门紧闭，里面一片漆黑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wəʊ] , [bɔɪ] !
Whoa , boy !
哇 , 男生 !

哇哦，小子！

[ˌeɪtʃ 'em] — - [ðev] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][bed] .
Hm — cal'ate they've all gone to bed .
嗯 — - 他们有 全部 已消失 到 床 .

嗯——看来他们都睡下了。

[wɑːl] - , [wiːl; wil] [fetʃ] - [ɪm] [aʊt] .
Wal ' , we'll fetch ' em out .
沃尔 - , 出色地 拿来 - 呃 出去 .

沃尔，我们会把它们弄出来。

[həʊld][ðə; ði] [hɑsɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Hold the hosses a minute !
抓住 这 软管 一个 分钟 !

稍等片刻！

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[aɪl] [gɪt] [θɛt] ['leɪzi] ['steɪblmæn] [aʊt] !
I'll git thet lazy stableman out !
患病的 git 那个 懒惰的 马夫 出去 !

我这就把那个懒惰的马厩工人赶出去！

[hɪrz] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
Here's where he lives .
这里是 在哪里 他 生活 .

这是他居住的地方。

[heɪ] ! [weɪk] [ʌp] !
Hey ! Wake up !
嘿 ! 唤醒 向上 !

嘿！ 醒醒！

[['nɒkɪŋ]]
[knocking]
[敲门]

[敲门声]

[weɪk] [ʌp] — [kʌm] [ɒn] [aʊt] [hɪə(r)] .
Wake up — come on out here .
唤醒 向上 — 来 在 出去 这里 .

醒醒——出来吧。

[['nɒkɪŋ]] [kʌm] [ɒn] — [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [hɑsɪz] — [weɪk] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
[knocking] Come on — we want a pair of hosses — wake up thar .
[敲门] 来 在 — 我们 想 一个 一对 的 软管 — 唤醒 向上 那里 .

[敲门声] 快点——我们要两匹马——醒醒吧。

[tɒm] [[ɒf]]
TOM [off]
汤姆 [离开]

汤姆（关闭）

[heɪ] — [wʌts] [gɔɪn] - [ɒn] [aʊt] [ðeə(r)] ?
Hey — what's goin ' on out there ?
嘿 — 是什么 去 - 在 出去 那里 ?

嘿——外面发生了什么事?

[wɒt] [duː; də] [jiː; ji] [wɒnt] ?
What do ye want ?
什么 做 是的 想 ?

你们想要什么?

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wiː; wi] [wɒnt] [sʌm; səm] [hɑsɪz] — [kʌm] [ɒn] [aʊt] .
We want some hosses — come on out .
我们 想 一些 软管 — 来 在 出去 .

我们需要一些马匹——出来吧。

[[dɔː(r)] ['əupənz]]
[door opens]
[门 打开]

[门开了]

[tɒm]
TOM
汤姆

汤姆

[huː] [ɪz] [et] ?
Who is et ?
WHO 是 等 ?

et是谁?

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ɛts] [ˌjuə'raiə] [klɑːk] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
Et's Uriah Clarke of Philadelphia .
好的 乌利亚 克拉克 的 费城 .

来自费城的 Uriah Clarke。

[tɒm]
TOM
汤姆

汤姆

[əʊ] , [hə'ləʊ] , [ˌjuə'raiə] .
Oh , hello , Uriah .
哦 , 你好 , 乌利亚 .

哦，你好，乌利亚。

['kaɪndə] [leɪt] [f'ɜː] [jiː; ji] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] , [eɪnt] [et] ?
Kinda late fer ye to be out , ain't et ?
有点 晚的 fer 是的 到 是 出去 , 不是 等 ?

你现在才出来是不是有点晚了?

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[əʊ] , [hə'ləʊ] , [tɒm] .
Oh , hello , Tom .
哦 , 你好 , 汤姆 .

哦，你好，汤姆。

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['hʌri] — [kʌm] [ɒn] — ['sæd(ə)l] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jə(r)] [best] [hɑsɪz] !
I'm in a big hurry — come on — saddle me a couple of yer best hosses !
我是 在 一个 大的 匆忙 — 来 在 — 鞍 我 一个 夫妻 的 你的 最好的 软管 !

我时间很紧——快点——给我弄几匹你最好的马!

[tɒm]
TOM
汤姆

汤姆

[pʃɔː] [naʊ] , [aɪm] [raɪt] [pʊt] [aʊt] .
Pshaw now , I'm right put out .
呸 现在 , 我是 正确的 放 出去 .

呸，我真是太生气了。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
What the trouble ?
什么 这 麻烦 ?

出什么问题了?

[tɒm]
TOM
汤姆

汤姆

[ai] [let] [maɪ] [lɑːst] [hɒs] [gəʊ] [nɒt] [tuː] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .
I let my last hoss go not two hour ago .
我 让 我的 最后的 霍斯 去 不是 二 小时 前 .

不到两个小时前，我放走了我最后一匹马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[jə(r)][lɑːst] [hɒs] ?
Yer last hoss ?
你的 最后的 霍斯 ?

你最后一匹马?

[tɒm]
TOM
汤姆

汤姆

[jes] , [sɜː(r)] — [maɪ][lɑːst] [freʃ] [wʌn] .
Yes , sir — my last fresh one .
是的 , 先生 — 我的 最后的 新鲜的 一 .

是的，先生——这是我最后一瓶新鲜的。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wɑːl] - , [wɪv] [ɡɒt][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [hɑsɪz] .
Wal ' , we've got to have two hosses .
沃尔 - , 我们已经 得到 到 有 二 软管 .

沃尔，我们得有两匹马。

[ɡɪv] [ˌjuː 'es] [wɒt] [jiː; ji][ɡɒt] .
Give us what ye got .
给 我们 什么 是的 得到 .

把你们有的东西都给我们。

[tɒm]
TOM
汤姆

汤姆

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][bʌt; bət] [tuː] [hɑsɪz] [θɛt] [kʌm] [ɪn][səʊ] ['tʌkəd] [aʊt] [ðeɪ]
There's nothin ' in the stable but two hosses thet come in so tuckered out they
有 什么也没有 - 在 这 稳定的 但 二 软管 那个 来 在 所以 疲惫不堪 出去 他们
['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [iːt] [ðeə(r)] [kɔːn] — [jɪl] [hɛv] [tuː; tə][ɡəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [hɑsɪz] [jiː; ji][ɡɒt] — [lɛsn]
couldn't hardly eat their corn — ye'll hev to go on with the hosses ye got — less'n
不能 几乎 吃 他们的 玉米 — 叫喊 赫夫 到 去 在 和 这 软管 是的 得到 — 更少
[jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪn] - .
ye want to wait until mornin ' .
是的 想 到 等待 直到 早晨 - .

马厩里除了两匹累得筋疲力尽的马以外什么也没有，它们进来的时候连玉米都吃不下了——你只能用你现有的马了——除非你想等到天亮。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wiː; wi][ɡɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [baɪ]['mɔːrnɪn] - .
We got to be in Philadelphia by mornin ' .
我们 得到 到 是 在 费城 经过 早晨 - .

我们必须明天早上之前到达费城。

[tɒm]
TOM
汤姆

汤姆

[ˌfɪlə'delfiə] ?
Philadelphia ?
费城 ?

费城?

[jɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [et] .
Ye'll never make et .
叫喊 绝不 制作 等 .

你永远也做不到。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] — [ai] [gɪv] [maɪ] [wɜːd] .
We got to — I give my word .
我们 得到 到 — 我 给 我的 单词 .

我们必须——我保证。

[ɪf] [jiː; ji] [kænt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɒs] , [let] [ˌem 'iː] [hɛv] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] .
If ye can't give me a hoss , let me hev a saddle .
如果 是的 不能 给 我 一个 霍斯 , 让 我 赫夫 一个 鞍 .

如果你们不能给我一匹马，那就给我一个马鞍吧。

[wiː; wi] [brəʊk] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [gɜːθ] .
We broke a saddle girth .
我们 打破 一个 鞍 周长 .

我们弄断了一条马鞍带。

[tɒm]
TOM
汤姆

汤姆

[ɔːl] [raɪt] , [ˌjuə'raiə] — [aɪl] [gɪt] [jiː; ji] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] !
All right , Uriah — I'll git ye a saddle !
全部 正确的 , 乌利亚 — 患病的 git 是的 一个 鞍 !

好的，乌利亚——我去给你弄个马鞍!

[kʌm] [ɒn] — [bʌt; bət] [jɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌfɪlə'delfiə] [baɪ] ['mɔːrnɪn] - !
Come on — but ye'll never make Philadelphia by mornin ' !
来 在 — 但 叫喊 绝不 制作 费城 经过 早晨 - !

来吧——但你们明天早上肯定到不了费城!

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊdz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [biː; bi] !
Not with the roads the way they be !
不是 和 这 道路 这 方式 他们 是 !

就目前的道路状况来看，根本不可能!

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [et] .
We got to make et .
我们 得到 到 制作 等 .

我们必须完成它。

[tɒm]
TOM
汤姆

汤姆

[hɪə(r)] — [gɪt] [ðɪs] [dɔː(r)]['əʊpən] !
Here — git this door open !
这里 — git 这 门 打开 !

来——把这扇门打开!

[[saʊnd] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)]]
[sound of opening door]
[声音 的 开幕 门]

[开门声]

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sæd(ə)l][fɜː][jiː; ji] .
There's a saddle fer ye .
有 一个 鞍 fer 是的 .

给你准备了马鞍。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[kʌm] [ɒn] — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] — [gɪt][et][ɒn] [ðɪs] [hɒs] !
Come on — give me a hand — git et on this hoss !
来 在 — 给 我 一个 手 — git 等 在 这 霍斯 !

来吧——帮我一把——骑上这匹马!

[[saʊnd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['sæd(ə)l][ɒn]]
[sound of putting saddle on]
[声音 的 推杆 鞍 在]

[马鞍上鞍的声音]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[tɒm]
TOM
汤姆

汤姆

[ðeə(r)] [jiː; ji][biː; bi] !
There ye be !
那里 是的 是 !

你们都在那儿!

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːdni] .
All right , Mr . Rodney .
全部 正确的 , 先生 . 罗德尼 .

好的，罗德尼先生。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ][hænd] [ʌp] .
Let me give ye a hand up .
让 我 给 是的 一个 手 向上 .

让我来帮你一把。

[haʊ] [jiː; ji] ['fiːlɪn] - ?
How ye feelin ' ?
如何 是的 感觉 - ?

你感觉怎么样?

['rɑ:dni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ai] [ges] — [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
I guess — I'll make it .
我 猜测 — 患病的 制作 它 .

我想——我应该能做到。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !
Thar !
塔尔 !

嗖！

[gʊd] - [baɪ] , [tɒm] .
Good - bye , Tom .
好的 - 再见 , 汤姆 .

再见，汤姆。

[tɒm]
TOM
汤姆

汤姆

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] .
Good - bye — good luck .
好的 - 再见 — 好的 运气 .

再见——祝你好运。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[tʃ] — [tʃ] — ['gɪdæp; gɪ'dæp] !
Tch — tch — giddap !
tch — tch — 吉达普 !

啧啧啧！

[[saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] - [hu:f]]
[sound of horses ' hoofs]
[声音 的 马匹 - 蹄子]

[马蹄声]

[tɒm] [[ɒf] — ['feɪdɪŋ]]
TOM [off — fading]
汤姆 [离开 — 褪色]

汤姆（渐弱）

[aɪl] [bet] [ji:; ji] [ə; eɪ] [nju:] [hæt]
I'll bet ye a new hat
患病的 赌注 是的 一个 新的 帽子

我敢打赌，我保证你会得到一顶新帽子。

[ji:; ji] [doʊnt] [meɪk] [ˌfɪlə'delfiə] !
ye don't make Philadelphia !
是的 不 制作 费城 !

你们做不到费城！

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[[ˈjelɪŋ] [bæk]]
[yelling back]
[大喊 后退]

[大声回应]

[aɪl] [bet][jiː; ji][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][əʊ] - [buːts] — [kʌm] [ɒn] , [bɔɪ] !
I'll bet ye a hat and a new pair o ' boots — come on , boy !
患病的 赌注 是的 一个 帽子 和 一个 新的 一对 o - 靴子 — 来 在 , 男生 !

我敢拿一顶帽子和一双新靴子跟你打赌——来吧，小子！

[[saʊnd] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] - [huːf]]
[sound of horses ' hoofs]
[声音 的 马匹 - 蹄子]

[马蹄声]

[əˈnaʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] [ˈrɑːdni] [ɪz][ˈraɪdɪŋ] [əˈhed] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [stɒps] [ˈsʌd(ə)nli] —
And now two hours later Rodney is riding ahead when his horse stops suddenly —
和 现在 二 小时 之后 罗德尼 是 骑术 前方 什么时候 他的 马 停止 突然 —

两个小时后，罗德尼骑马走在前面，他的马突然停了下来——

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[[ˈkɔːlɪŋ]]
[calling]
[呼叫]

[呼叫]

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[ˈrɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ˈlɪs(ə)n] — [[saʊnd] [ɒv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtə(r)]]
Listen — [sound of rushing water]
听 — [声音 的 匆忙 水]

听——[流水声]

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[pʃɔː] [naʊ] !
Pshaw now !
呸 现在 !

呸！

[θɛt] [brʊks] ['kaɪndə]['dɔɪɪn] - ['bɪznəs] , [eɪnt] [et] ?
Thet brook's kinda doin ' business , ain't et ?
Thet 布鲁克的 有点 做 - 商业 , 不是 等 ?

Thet brook 好像生意不错，不是吗?

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɒrənt] .
The storm has turned it into a torrent .
这 风暴 有 转向 它 进入 一个 激流 .

暴风雨把它变成了湍急的洪流。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wɑːl] - , [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][gɪt] [ə'krɒs] !
Wal ' , we got to git across !
沃尔 - , 我们 得到 到 git 穿过 !

沃尔，我们得过去!

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[let] [ðə; ði] [hɑsɪz] [swɪm] !
Let the hosses swim !
让 这 软管 游泳 !

让水管游起来!

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[juː; jʊ] [draɪv] [ɪn] - !
You drive in fu'st !
你 驾驶 在 - !

你开车最快！

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [jiː; ji] .
I'll be right behind ye .
患病的 是 正确的 在后面 是的 .

我马上就来。

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[tʃ] — [tʃ] — ['gɪdæp; gɪ'dæp] !
Tch — tch — giddap !
tch — tch — 吉达普 !

啧啧啧！

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[liːn] [wei] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [nek] — [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hed] !
Lean way over his neck — give him his head !
倾斜 方式 超过 他的 脖子 — 给 他 他的 头 !

俯身压在他的脖子上——把他的头给他！

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[tʃ] — [tʃ] — [get] [ɪn] [ðeə(r)] , [bɔɪ] !
Tch — tch — get in there , boy !
tch — tch — 得到 在 那里 , 男生 !

啧啧，快进去，小子！

[gəʊ] [ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续！

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[ɪz] [hiː; hi] ['skɪtɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ?
Is he skittish of the water ?
是 他 胆怯的 的 这 水 ?

他怕水吗？

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[get][ɪn][ðeə(r)] — [gəʊ][ɒn] !
Get in there — go on !
得到 在 那里 — 去 在 !

进去——加油!

[hiː; hi][woʊnt][gəʊ][ɪn] , [ˌjuə'raiə] .
He won't go in , Uriah .
他 惯于 去 在 , 乌利亚 .

他不会进去的，乌利亚。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[hɪə(r)] — [let][ˌem 'iː][hɛv][ðə; ði][reɪnz] .
Here — let me hev the reins .
这里 — 让 我 赫夫 这 缰绳 .

来，让我来掌控方向盘。

[aɪl] [liːd] [hɪm][ɪn] [wɪð] [maɪ] [hɒs] .
I'll lead him in with my hoss .
患病的 带领 他 在 和 我的 霍斯 .

我会牵着我的马把他领进去。

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Here you are .
这里 你 是 .

给你。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪ] — [kʌm] [ɒn][ɪn] — - [teɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [hɜːt] [jiː; ji] !
Come on , boy — come on in — ' tain't goin ' ter hurt ye !
来 在 , 男生 — 来 在 在 — - 污点 去 - 特尔 伤害 是的 !
来吧，孩子——进来吧——不会伤害你的!

[kʌm] [ɒn] — ['gɪdæp; gɪ'dæp] !
Come on — giddap !
来 在 — 吉达普 !

来吧——驾!

[[saʊnd] [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] — [rɔː(r)][ɒv; əv] [striːm] ['raɪzɪz]]
[sound of splashing water — roar of stream rises]
[声音 的 溅起水花 水 — 吼 的 溪流 上升]
[水花四溅的声音——溪流咆哮声渐起]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[gəʊ][ɒn] — [swɪm] [f'ɜː] [et] !
Go on — swim fer et !
去 在 — 游泳 fer 等 !

继续——游向远方!

[gəʊ][et] , [bɔɪ] !
Go et , boy !
去 等 , 男生 !

加油，小子!

[həʊld][ɒn] [taɪt] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːdni] !
Hold on tight , Mr . Rodney !
抓住 在 紧的 , 先生 . 罗德尼 !

罗德尼先生，抓紧了!

[gəʊ][et] , [bɔɪ] — [gəʊ][et] !
Go et , boy — go et !
去 等 , 男生 — 去 等 !

加油，孩子——加油!

[[saʊnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ri'siːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wiː; wi][hɪə(r)] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ɒn]['sɒlɪd] [graʊnd]]
[sound of water recedes a little — we hear horses ' hoofs on solid ground]
[声音 的 水 消退 一个 小的 — 我们 听到 马匹 - 蹄子 在 坚硬的 地面]

[水声稍稍减弱——我们听到马蹄踏在坚实地面上的声音]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wɑːl] - !
Wal ' !
沃尔 - !

哇!

[taː(r); taː(r), təː(r)][wiː; wi][biː; bi] !
Thar we be !
塔尔 我们 是 !

我们到了!

[meɪd] [et] - [ə; eɪ] [griːzd] ['grɪdl] !
Made et slicker'n a greased griddle !
制成 等 - 一个 涂油 烤盘 !

Made et slicker'n a greased grilldle!

[juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːdni] ?
You all right , Mr . Rodney ?
你 全部 正确的 , 先生 . 罗德尼 ?

罗德尼先生，您还好吗?

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪm] [stɪl] [hɪə(r)] .
I'm still here .
我是 仍然 这里 .

我还在这里。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[maɪt] [wet] ?
Mite wet ?
螨虫 湿的 ?

蝻虫湿了吗?

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪv] [biːn] ['draɪə(r)] .
I've been dryer .
我已经 到过 烘干机 .

我一直很干燥。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [jə(r)] [reɪnz] — [wiːl; wil] [raɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .
All right , take yer reins — we'll ride fast to keep warm .
全部 正确的 , 拿 你的 缰绳 — 出色地 骑 快速地 到 保持 温暖的 .

好了，驾驭好缰绳——我们要骑快点暖和一下。

[juː; jʊ] ['redi] ?
You ready ?
你 准备好 ?

准备好了吗?

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɔːl] ['redi] .
All ready .
全部 准备好 .

一切就绪。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[tʃ] — [tʃ] — ['gɪdæp; gɪ'dæp] !
Tch — tch — giddap !
tch — tch — 吉达普 !

啧啧啧!

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪ] !
Come on , boy !
来 在 , 男生 !

来吧，孩子!

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] [bɪ'gɪn][tuː; tə]
And now two hours later just as the first streaks of dawn begin to
和 现在 二 小时 之后 只是 作为 这 第一的 连胜 的 黎明 开始 到
['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ]['aʊə(r)] [tuː] ['raɪdəz][ɑː(r); ə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [piːs]
brighten the eastern sky our two riders are pushing their horses over a piece
提亮 这 东 天空 我们的 二 骑手 是 推动 他们的 马匹 超过 一个 片
[ɒv; əv] [rʌf] ,
of rough ,
的 粗糙的 ，

两个小时后，当第一缕晨曦开始照亮东方的天空时，我们的两位骑手正赶着马匹走过一片崎岖不平的地带。

['stəʊni] [rəʊd] .
stony road .
石质的 路 .

碎石路。

['sʌd(ə)nli] [,juə'raiə] [pul] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] —
Suddenly Uriah pulls up his horse —
突然 乌利亚 拉 向上 他的 马 —

乌利亚突然勒住了马——

[,juə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wəʊ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] , [bɔɪ] !
Whoa , thar , boy !
哇 ， 那里 ， 男生 ！

哇哦，那小子！

[ɑː] , [juːv] [dʌn] [et] [naʊ] !
Ah , you've done et now !
啊 ， 你已经 完毕 等 现在 ！

啊，你已经完成了！

['rɑːdni] [[ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]]
RODNEY [off a little]
罗德尼 [离开 一个 小的]

罗德尼（稍微偏离）

[wəʊ] ! [wʌts] ['hæpənd] [naʊ] , [,juə'raiə] ?
Whoa ! What's happened now , Uriah ?
哇 ！ 是什么 发生 现在 ， 乌利亚 ？

哇！乌利亚，现在发生什么事了?

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[,juə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wɑːl] - , [bleɪmd] [ef][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [θɛt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][,juː 'es] [θɛt]
Wal ' , blamed ef I didn't think thet everything had happened to us thet
沃尔 - ， 被指责 ef 我 没有 思考 那个 一切 有 发生 到 我们 那个
[kʊd; kəd] ['hæpən] !
could happen !
可以 发生 ！

Wal'，责怪ef，我没想到所有可能发生在我们身上的事！

['rɑːdni] [['kʌmɪŋ] [ɪn]]
RODNEY [coming in]
罗德尼 [未来 在]

罗德尼（进来）

[wʌts] [rɒŋ] [naʊ] ?
What's wrong now ?
是什么 错误的 现在 ?

现在又出什么问题了?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dɪs'maʊntɪŋ] ?
Why are you dismounting ?
为什么 是 你 下车 ?

你为什么要下马?

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ðɪs] [bleɪmd] [hɒs] [hæz; həz] ['pʊld] [ʌp] [leɪm] .
This blamed hoss has pulled up lame .
这 被指责 霍斯 有 拉 向上 瘸 .

这匹被指责的马跛着脚停了下来。

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[əʊ] , [tuː] [bæd] !
Oh , too bad !
哦 , 也 坏的 !

哦，太可惜了!

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[mɛ'bi] [hiːz] [dʒest] [gɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃuː] — [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !
Mebbe he's jest got a stone in his shoe — I'll take a look !
也许 他是 笑话 得到 一个 石头 在 他的 鞋 — 患病的 拿 一个 看 !

也许他鞋里进了颗石子——我去看看!

[hɪə(r)] , [bɔɪ] — [lɪft] [ʌp] [jə(r)] [fʊt] !
Here , boy — lift up yer foot !
这里 , 男生 — 举起 向上 你的 脚 !

来，小子——把你的脚抬起来!

[kʌm] [ɒn] — [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [et] !
Come on — let me look at et !
来 在 — 让 我 看 在 等 !

来吧——让我看看et!

[taː(r); taː(r), təː(r)] !
Thar !
塔尔 !

嗖!

[nəʊ] , - [teɪnt] [ə; eɪ] [stəʊn] .
No , ' tain't a stone .
不 , - 污点 一个 石头 .

不，一点也不像石头。

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[kænt] [hiː; hi] ['kæri] [juː; jʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] ?
Can't he carry you any farther ?
不能 他 携带 你 任何 更远 ?

他不能再背你走远一点了吗?

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi] [kænt] ['hɑːdli] ['hɒb(ə)l] .
He can't hardly hobble .
他 不能 几乎 跛行 .

他几乎无法蹒跚而行。

[ai] - [jiː; ji] ['betə(r)] [gəʊ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːdni] ,
I cal'ate ye better go on without me , Mr . Rodney ,
我 - 是的 更好的 去 在 没有 我 , 先生 . 罗德尼 ,

罗德尼先生，我劝你还是别管我了。

[waɪl] [ai] [liːd] [ðɪs] [hɒs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ˌriː'maʊnt] ['steɪʃ(ə)n] .
while I lead this hoss into the next remount station .
尽管 我 带领 这 霍斯 进入 这 下一个 重新安装 车站 .

当我牵着这匹马前往下一个换鞍站时。

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ai] — [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
I — I'm a little afraid to try it alone .
我 — 我是 一个 小的 害怕的 到 尝试 它 独自的 .

我......我有点害怕独自尝试。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[əʊ] , [jiː; ji] [kɪn] [meɪk] [et] [ɔːl] [raɪt] — [ðə; ði] [hɑsɪz] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] .
Oh , ye kin make et all right — the hosses know the road .
哦 , 是的 亲属 制作 等 全部 正确的 — 这 软管 知道 这 路 .

哦，你们一定能行——马儿们认得这条路。

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ai] [nəʊ] — [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] .
I know — the horses can make it — but I don't know that I can .
我 知道 — 这 马匹 能 制作 它 — 但 我 不 知道 那 我 能 .

我知道——马能做到——但我不知道我能不能做到。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

['gɪtɪn] - [wɔː(r)] [aʊt] ?
Gittin ' wore out ?
吉廷 - 穿着 出去 ?

累了吗?

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] .
I'm afraid so .
我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wɑːl] - , [jiː; ji] [gɒt] [tuː; tə] [gɪt] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] — [ai] [gɪv] [maɪ] [wɜːd] .
Wal ' , ye got to git to Philadelphia — I give my word .
沃尔 - , 是的 得到 到 git 到 费城 — 我 给 我的 单词 .

沃尔，你一定要去费城——我保证。

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [gəʊ] [ɒn] — [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
All right — I'll go on — I'll try to make it .
全部 正确的 — 患病的 去 在 — 患病的 尝试 到 制作 它 .

好吧——我会继续——我会努力做到。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[lʊk] [hɪə(r)] — [ɛts] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˌriː'maʊnt] ['steɪʃ(ə)n] — [ai] [tel] [jiː; ji] [wɒt]
Look here — et's six or seven mile to the next remount station — I tell ye what
看 这里 — 好的 六 或者 七 英里 到 这 下一个 重新安装 车站 — 我 告诉 是的 什么
[aɪl] [duː; də] — [aɪl] [taɪ] [ðɪs] [leɪm] [hɒs] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [θɛt] [hɒs] [ɒv; əv] [jʊrn] [wɪl] [hɛv] [tuː; tə]
I'll do — I'll tie this lame hoss here — and thet hoss of your'n will hev to
患病的 做 — 患病的 领带 这 瘸 霍斯 这里 — 和 那个 霍斯 的 你的 将要 赫夫 到
['kæri] ['dʌb(ə)l] [θɛt] [fɑː(r)] !
carry double thet far !
携带 双倍的 那个 远的 !

听着——到下一个补给站还有六七英里——我告诉你我打算怎么做——我把这匹跛马拴在这里——你们的马就得驮着它两倍的路程了！

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ai] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] .
I guess that's the best thing .
我 猜测 那就是 这 最好的 事物 .

我想这应该是最好的结果了。

[,juə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[let] [,em 'iː] [hɛv] [θɛt] ['stɪrəp] —
Let me hev thet stirrup —
让 我 赫夫 那个 镫 —

让我拿那马镫——

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[juː; jʊ] [ɔːl] ['redi] ?
You all ready ?
你 全部 准备好 ?

你们都准备好了吗?

[,juə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[let] [hɪm] [gəʊ] .
Let him go .
让 他 去 .

放他走。

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[tʃ] — [tʃ] — ['gɪdæp; gɪ'dæp] !
Tch — tch — giddap !
tch — tch — 吉达普 !

啧啧啧!

[[saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf]]
[sound of horses ' hoofs]
[声音 的 马匹 - 蹄子]

[马蹄声]

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] [tuː] ['raɪdəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hə'rəʊɪk] ['efət] [ə'genst] [ɪ'nɔːməs]
And now let us leave the two riders and their heroic effort against enormous
和 现在 让 我们 离开 这 二 骑手 和 他们的 英勇 努力 反对 巨大的
['ɒdz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns]
odds to reach Philadelphia in time to make the decision for independence
赔率 到 抵达 费城 在 时间 到 制作 这 决定 为了 独立
[ju'nænɪməs] .
unanimous .
一致 .

现在，让我们把目光转向这两位骑手，看他们如何克服重重困难，英勇地赶到费城，最终使独立决议获得一致通过。

['aʊə(r)] [nekst] [siːn] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ˌtuː'tuː]
Our next scene is on the steps of the State House , the morning of July 2
我们的 下一个 场景 是 在 这 步骤 的 这 状态 房子 , 这 早晨 的 七月 2
, - .
, 1776 .
, - .

下一幕发生在1776年7月2日上午，州议会大厦的台阶上。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] ['kɒŋgres] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .
The hour for assembling Congress is drawing near .
这 小时 为了 组装 国会 是 绘画 靠近 .

国会召开的时间即将到来。

['tɒməs] [mə'kiːn] [ɒv; əv] ['deləwer] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]
Thomas McKeen of Delaware is standing on the steps anxiously waiting and
托马斯 麦基恩 的 特拉华州 是 常设 在 这 步骤 焦虑地 等待 和
['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['siːzə(r)] ['rɑːdni] .
watching for Caesar Rodney .
观看 为了 凯撒 罗德尼 .

来自特拉华州的托马斯·麦基恩正站在台阶上焦急地等待着凯撒·罗德尼的到来。

['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] [raɪdz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [steps] [aʊt] .
Dr . Franklin rides up in his carriage and steps out .
博士 . 富兰克林 骑行 向上 在 他的 运输 和 步骤 出去 .

富兰克林博士乘着马车来了，然后走了出来。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] .
Good morning , Dr . Franklin .
好的 早晨 , 博士 . 富兰克林 .

早上好，富兰克林博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .
Good morning , good morning , my boy .
好的 早晨 , 好的 早晨 , 我的 男生 .

早上好，早上好，我的孩子。

[hæz; həz] ['rɑːdni] [kʌm] ?
Has Rodney come ?
有 罗德尼 来 ?

罗德尼来了吗?

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[nɒt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
I've been waiting for an hour .
我已经 到过 等待 为了 一个 小时 .

我已经等了一个小时了。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[əʊ] , [ai] [həʊp] [hiː; hi] [gets] [hɪə(r)] .
Oh , I hope he gets here .
哦 , 我 希望 他 获得 这里 .

哦，我希望他能到。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [raɪd] .
It is a long , hard ride .
它 是 一个 长的 , 难的 骑 .

这是一段漫长而艰辛的旅程。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ju'nænɪməs] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] !
This morning our action must be unanimous and final !
这 早晨 我们的 行动 必须 是 一致 和 最终的 !

今天上午我们的行动必须一致且最终确定!

[wʌn] [dɪ'sentɪŋ] ['kɒləni] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] !
One dissenting colony and we'll be defeated !
一 持不同意见 殖民地 和 出色地 是 战败 !

只要有一个殖民地持不同意见，我们就完了!

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌpensl'veɪniə] ?
How is it with Pennsylvania ?
如何 是 它 和 宾夕法尼亚州 ?

宾夕法尼亚州的情况如何?

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['dɪkɪnsən] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] — [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn]
I was able to persuade Dickinson and Morris — we can count on
我 曾是 有能力的 到 说服 迪金森 和 莫里斯 — 我们 能 数数 在
[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

我成功说服了迪金森和莫里斯——我们可以指望宾夕法尼亚州。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , ['dɒktə(r)] .
You must have given them a good dinner , Doctor .
你 必须 有 给定 他们 一个 好的 晚餐 , 医生 .

医生，您一定给他们准备了一顿丰盛的晚餐。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs] .
And good advice .
和 好的 建议 .

很好的建议。

[['tʃʌk(ə)lz]] [əʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] ['rʌtlɪdʒ] .
[chuckles] Oh , here comes Rutledge .
[轻笑] 哦 , 这里 来 拉特利奇 .

[轻笑] 哦，拉特利奇来了。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[ai] [həʊp] [hiːz] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .
I hope he's convinced his colleagues from South Carolina .
我 希望 他是 确信 他的 同事 从 南 卡罗莱纳 .

我希望他能说服他在南卡罗来纳州的同事们。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['rʌtlɪdʒ] .
Good morning , Mr . Rutledge .
好的 早晨 , 先生 . 拉特利奇 .

早上好，拉特利奇先生。

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dɒktə(r)] — [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mə'kiːn] .
Good morning , Doctor — good morning , McKeen .
好的 早晨 , 医生 — 好的 早晨 , 麦基恩 .

早上好，医生——早上好，麦基恩。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ai] [trʌst] , ['mɪstə(r)] . ['rʌtlɪdʒ] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [prə'dʌktɪv]
I trust , Mr . Rutledge , your dinner of last evening was as productive
我 相信 , 先生 . 拉特利奇 , 你的 晚餐 的 最后的 晚上 曾是 作为 生产力
[ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [maɪn] .
of good results as mine .
的 好的 结果 作为 矿 .

我相信，拉特利奇先生，您昨晚的晚餐也和我一样取得了丰硕的成果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .
You can count on South Carolina .
你 能 数数 在 南 卡罗莱纳 .

你可以信赖南卡罗来纳州。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[greɪt] [njuːz] , [sɜː(r)] !
Great news , sir !
伟大的 消息 , 先生 !

好消息，先生！

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[ðə; ði] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] .
The members are beginning to assemble .
这 成员 是 开始 到 集合 .

成员们开始集结。

[ɔːl] [['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [vɔɪs] [tuː; tə] ['meni]]
ALL [growing from one voice to many]
全部 [生长 从 一 嗓音 到 许多]

全部[从单一声音发展为多种声音]

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['dɒktə(r)] ?
How do you do , Doctor ?
如何 做 你 做 , 医生 ?

医生，您好?

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [mə'kiːn] .
Good morning , Mr . McKeen .
好的 早晨 , 先生 . 麦基恩 .

早上好，麦基恩先生。

[wɒt] [njuːz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
What news this morning ?
什么 消息 这 早晨 ?

今天早上有什么新闻?

[hæz; həz] ['rɑːdni] [kʌm] ?
Has Rodney come ?
有 罗德尼 来 ?

罗德尼来了吗?

[haʊ] [wɪl] [ˌpensl'veɪniə] [vəʊt] , ['dɒktə(r)] ?
How will Pennsylvania vote , Doctor ?
如何 将要 宾夕法尼亚州 投票 , 医生 ?

医生，宾夕法尼亚州的投票结果会如何?

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['hænkɔk] .
Good morning , Mr . Hancock .
好的 早晨 , 先生 . 汉考克 .

早上好，汉考克先生。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] .
Good morning , Dr . Franklin .
好的 早晨 , 博士 . 富兰克林 .

早上好，富兰克林博士。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
A fine day , isn't it ?
一个 美好的 天 , 不是 它 ?

今天天气真好，不是吗?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [njuː] ['hæmpʃɪə] ?
How is it with New Hampshire ?
如何 是 它 和 新的 汉普郡 ?

新罕布什尔州的情况如何?

[njuː] ['hæmpʃɪə] [ɪz] [ju'nænɪməs] , [sɜː(r)] .
New Hampshire is unanimous , sir .
新的 汉普郡 是 一致 , 先生 .

先生，新罕布什尔州全体一致同意。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] .
Good morning , gentlemen .
好的 早晨 , 先生们 .

早上好，先生们。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɪz] ['nɪəli] [hɪə(r)] .
The hour of assembling is nearly here .
这 小时 的 组装 是 几乎 这里 .

集结的时刻即将到来。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn] , ['dʒentlmən] ?
Shall we go in , gentlemen ?
将 我们 去 在 , 先生们 ?

我们进去吧，先生们?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] ?
How do you do , Dr . Franklin ?
如何 做 你 做 , 博士 . 富兰克林 ?

您好，富兰克林博士?

[hæz; həz] [njuː] [jɔːk] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] ?
Has New York been heard from ?
有 新的 约克 到过 听到 从 ?

纽约方面有消息吗?

[kæn; kən][wiː; wi] [swɪŋ] ['deləwer] , ['mɪstə(r)] . [mə'kiːn] ?
Can we swing Delaware , Mr . McKeen ?
能 我们 摇摆 特拉华州 , 先生 . 麦基恩 ?

麦基恩先生，我们能去特拉华州吗?

[wel] , [ɪts] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑːk] .
Well , it's nearly nine o'clock .
出色地 , 它是 几乎 九 点钟 .

嗯，快九点了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['lɪvɪŋstən] .
There's no question about it , Mr . Livingston .
有 不 问题 关于 它 , 先生 . 利文斯顿 .

这一点毋庸置疑，利文斯顿先生。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] .
No , no , I don't believe we can go so far .
不 , 不 , 我 不 相信 我们 能 去 所以 远的 .

不，不，我不认为我们能走到那一步。

[jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
Yes , but we have no alternative .
是的 , 但 我们 有 不 选择 .

是的，但我们别无选择。

[[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[etc .]
[ETC .]

[ETC。]

[[ðɪs] [θɪnz] [aʊt] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [ɪn'taɪəli]]
[this thins out but does not stop entirely]
[这 薄片 出去 但 做 不是 停止 完全]

[这种情况有所缓解，但并未完全停止]

[vɔɪs] [['kɔːlɪŋ]]
VOICE [calling]
嗓音 [呼叫]

语音[通话]

[kʌm] [ɒn] , ['dʒentlmən] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] !
Come on , gentlemen , we must go in !
来 在 , 先生们 , 我们 必须 去 在 !

走吧，先生们，我们必须进去!

[ɪts] [naɪn] [ə'klɑːk] .
It's nine o'clock .
它是 九 点钟 .

现在是九点钟。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wɪl] ['əʊpən] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
The session will open in a moment .
这 会议 将要 打开 在 一个 片刻 .

会议即将开始。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

['dɒktə(r)] , [ɑːsk] [ðə; ði] ['membəz] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] — [həʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [doʊnt] [let] [ə; eɪ] ['kwɔːrəm] [ə'semb(ə)l] .
Doctor , ask the members to delay — hold them a few minutes — don't let a quorum assemble .
医生 , 问 这 成员 到 延迟 — 抓住 他们 一个 很少 分钟 — 不 让 一个 法定人数 集合 .

医生，请各位成员稍等片刻——让他们等几分钟——不要让法定人数达到。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的！

[[laʊdə]]
[louder]
[更大声]

[声音增大]

['dʒentlmən] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Gentlemen , just a moment .
先生们 , 只是 一个 片刻 .

先生们，请稍等片刻。

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[jes] , ['dɒktə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Yes , Doctor , what is it ?
是的 , 医生 , 什么 是 它 ?

是的，医生，什么事?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] ?
What do you want , Dr . Franklin ?
什么 做 你 想 , 博士 . 富兰克林 ?

你想要什么，富兰克林博士?

[[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[etc .]
[ETC .]

[ETC。]

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[weɪt] — [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [doʊnt] [gəʊ] [ɪn] [dʒʌst] [jet] — [kʌm] — [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] ['stændɪŋ]
Wait — wait a moment — don't go in just yet — come — do you mind standing
等待 — 等待 一个 片刻 — 不 去 在 只是 然而 — 来 — 做 你 头脑 常设
[hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [nəʊ] — [pə'hæps] — ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] ,
here with us — no — perhaps — Mr . Adams ,
这里 和 我们 — 不 — 也许 — 先生 . 亚当斯 ,

等等——等一下——别急着进去——来——您介意和我们一起站在这里吗——不——或许——亚当斯先生,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯撒·罗德尼的骑行(Caesar Rodney's Ride)

第3/3页

[teɪk] ['sevrəl] ['membəz] [ænd; ənd][ɡəʊ][ʌp] ['mɑːkɪt] [striːt] !
take several members and go up Market Street !
拿 一些 成员 和 去 向上 市场 街道 !

带上几个人，沿着市场街走！

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] , ['dɒktə(r)] — [waɪ] ?
Yes , certainly , Doctor — why ?
是的 , 当然 , 医生 — 为什么 ?

当然可以，医生——为什么？

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] !
Don't ask me why !
不 问 我 为什么 !

别问我为什么！

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
We must delay the opening of the meeting .
我们 必须 延迟 这 开幕 的 这 会议 .

我们必须推迟会议的开始时间。

[kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] !
Come back in a quarter of an hour !
来 后退 在 一个 四分之一 的 一个 小时 !

一刻钟后再来！

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] .
Of course , sir .
的 课程 , 先生 .

当然可以，先生。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] , [kiːp] [ðə; ði] ['membəz] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [doʊnt] [let]
And Livingston , keep the members here on the steps in conversation — don't let
和 利文斯顿 , 保持 这 成员 这里 在 这 步骤 在 对话 — 不 让
[ðem; ðəm][ɡəʊ][ɪn] .
them go in .
他们 去 在 .

利文斯顿，让这些成员留在台阶上继续交谈——别让他们进去。

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

['sɜːt(ə)nli] , ['dɒktə(r)] .
Certainly , Doctor .
当然 , 医生 .

当然，医生。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[əʊ] , ['dʒefəs(ə)n] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [tuː] [prɒmpt] !
Oh , Jefferson , you are always too prompt !
哦 , 杰斐逊 , 你 是 总是 也 迅速的 !

哦，杰斐逊，你总是太准时了！

[maɪ] [bɔɪ] , [biː; bi] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [strəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði][skweə(r)] !
My boy , be late this morning — stroll about the Square !
我的 男生 , 是 晚的 这 早晨 — 漫步 关于 这 正方形 !

我的孩子，今天早上可能会迟到——去广场上散散步吧！

[teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] — [ʃ] — [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] — [ai] [mait]
Take some of your friends with you — sh — don't ask me why — I might
拿 一些 的 你的 朋友们 和 你 — 什 — 不 问 我 为什么 — 我 可能
[ɪn'krɪmɪneɪt] [maɪ'self] !
incriminate myself !
定罪 我 !

带上你的一些朋友一起去——嘘——别问我为什么——我可能会自证其罪！

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] — [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði][eə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] — [juː; jʊ]
It's a beautiful morning for a stroll — you need the air , my boy — you
它是 一个 美丽的 早晨 为了 一个 漫步 — 你 需要 这 空气 , 我的 男生 — 你
[niːd] —
need —
需要 —

今天是个适合散步的好早晨——孩子，你需要呼吸新鲜空气——你需要——

[[saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ɒf] , ['grəʊɪŋ] [laʊdə]]
[sound of horses ' hoofs off , growing louder]
[声音 的 马匹 - 蹄子 离开 , 生长 更大声]

[马蹄声越来越大]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[əʊ] , ['dɒktə(r)] , [lʊk] !
Oh , Doctor , look !
哦 , 医生 , 看 !

哦，医生，快看！

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[tuː] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['mɑːkɪt] [striːt] !
Two horsemen coming up Market Street !
二 骑兵 未来 向上 市场 街道 !

两名骑手正沿着市场街走来!

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['eni] [tʃɑːns] —
Is it by any chance —
是 它 经过 任何 机会 —

是不是碰巧——

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[jes] , [jes] , [ɪts] ['rɑːdni] — ['rɑːdni] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstˌraɪdə] — ['ðer] ['kʌmɪŋ] !
Yes , yes , it's Rodney — Rodney and the postrider — they're coming !
是的 , 是的 , 它是 罗德尼 — 罗德尼 和 这 邮差 — 它们是 未来 !

是的，是的，是罗德尼——罗德尼和邮递员——他们来了!

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[gʊd] , [gʊd] !
Good , good !
好的 , 好的 !

好，好!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] !
This is a glorious day !
这 是 一个 辉煌 天 !

这是个美好的日子!

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['rɑːdni] [ɒv; əv] ['deləwer] !
Here comes Rodney of Delaware !
这里 来 罗德尼 的 特拉华州 !

来自特拉华州的罗德尼来了!

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ðæt] [swɪŋz] ['deləwer] ['ɪntuː][laɪn] !
That swings Delaware into line !
那 摇摆 特拉华州 进入 线 !

这样一来，特拉华州就顺理成章了!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ju'nænɪməs] ['ækʃ(ə)n] !
It looks like unanimous action !
它 看起来 喜欢 一致 行动 !

看起来像是全体一致的行动!

['rɑːdni] , ['rɑːdni] — [gʊd] [wɜːk] !
Rodney , Rodney — good work !
罗德尼 , 罗德尼 — 好的 工作 !

罗德尼，罗德尼——干得好!

[['hɔːsɪz] - [huːf] [kləʊz] , [ænd; ənd] [stɒp]]
[horses ' hoofs close , and stop]
[马匹 - 蹄子 关闭 , 和 停止]

[马蹄声合拢，停了下来]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[['kɔːlɪŋ]]
[calling]
[呼叫]

[呼叫]

[wɑːl] - , [hɪə(r)][wiː; wi][biː; bi] , ['mɪstə(r)] . [mə'kiːn] .
Wal ' , here we be , Mr . McKeen .
沃尔 - , 这里 我们 是 , 先生 . 麦基恩 .

沃尔，我们到了，麦基恩先生。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[jʊr; jər][dʒʌst][ɪn][taɪm] !
You're just in time !
你是 只是 在 时间 !

你来得正是时候!

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ðeɪ] ['hævnt] ['vəʊtɪd] [jet] ?
They haven't voted yet ?
他们 还没有 投票 然而 ?

他们还没投票吗?

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪz][dʒʌst] [ə'semb(ə)lɪŋ] .
No , no , the session is just assembling .
不 , 不 , 这 会议 是 只是 组装 .

不，不，会议还在筹备中。

[kʌm] , [dɪs'maʊnt] !
Come , dismount !
来 , 下马 !

来，下马!

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .
You'll have to give me a hand .
你会 有 到 给 我 一个 手 .

你得帮帮我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[hɪə(r)] — [aɪl] [help] [jiː; ji] .
Here — I'll help ye .
这里 — 患病的 帮助 是的 .

来，我帮你。

[[saʊnd] [ɒv; əv] [dɪs'maʊntɪŋ]]
[sound of dismounting]
[声音 的 下车]

[下马声]

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ai] — [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [stænd] .
I — I can hardly stand .
我 — 我 能 几乎 站立 .

我……我几乎站不稳了。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[hɪə(r)] , ['rɑːdni] , [teɪk] [maɪ] [ɑːm] — [ai] ['seldəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [jʌŋ]
Here , Rodney , take my arm — I seldom have a chance to support young
这里 , 罗德尼 , 拿 我的 手臂 — 我 很少 有 一个 机会 到 支持 年轻的
[ænd; ənd] ['vɪgərəs] [men] [naʊ] ,
and vigorous men now ,
和 蓬勃 男人 现在 ,

罗德尼，来，挽着我的胳膊——我现在很少有机会扶着年轻力壮的小伙子们。

[bʌt; bət] [ai] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ðɪs] !
but I insist on this !
但 我 坚持 在 这 !

但我坚持这一点！

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] .
Thank you , Doctor .
感谢 你 , 医生 .

谢谢您，医生。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[kʌm] — [let] [ˌem 'iː] [liːd] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['entri] !
Come — let me lead you in a triumphant entry !
来 — 让 我 带领 你 在 一个 凯 入口 !

来吧——让我带领你们凯旋入场！

['rɑːdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪm] [glæd] [ai] [gɒt] [hɪə(r)] [ɪn] [taɪm] .
I'm glad I got here in time .
我是 高兴的 我 得到 这里 在 时间 .

我很庆幸及时赶到了。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[maɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['rɑːdni] — [juːv] ['rɪdn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] !
My congratulations , Rodney — you've ridden to a great victory !
我的 恭喜! , 罗德尼 — 你已经 骑 到 一个 伟大的 胜利 !

祝贺你，罗德尼——你取得了一场伟大的胜利！

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ɪz] [pɑːst] [ə; eɪ] [njuː] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] !
Before another hour is passed a new nation will be born !
前 其他 小时 是 通过了 一个 新的 国家 将要 是 出生 !

再过一个小时，一个新国家将诞生！

[['membəz] [tʃɪə(r)]]
[members cheer]
[成员 欢呼]

[成员们欢呼]

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

['mɪstə(r)] . [klɑːk] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Mr . Clarke , I want to thank you .
先生 . 克拉克 , 我 想 到 感谢 你 .

克拉克先生，我想感谢您。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get] [hɪm] [hɪə(r)] [ɪn] [taɪm] .
I was almost afraid you wouldn't get him here in time .
我 曾是 几乎 害怕的 你 不会 得到 他 这里 在 时间 .

我当时真担心你来不及把他送到这里。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[waɪ] , [pʃɔː] , ['mɪstə(r)] . [mə'kiːn] , [ai] [gɪv] [jiː; ji][maɪ] [wɜːd] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?
Why , pshaw , Mr . McKeen , I give ye my word , didn't I ?
为什么 , 呸 , 先生 . 麦基恩 , 我 给 是的 我的 单词 , 没有 我 ?

呸，麦基恩先生，我向你保证过，不是吗?

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gɪt] [hɪm][hɪə(r)] !
I had to git him here !
我 有 到 git 他 这里 !

我必须把他弄到这里来!

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ænd; ənd][səʊ] ['rɑːdni] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [mʌd] - ['spætə] [kləʊðz] , ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːd] [æz; əz]
And so Rodney , with his mud - spattered clothes , booted and spurred as
和 所以 罗德尼 , 和 他的 泥 - 溅射 衣服 , 已启动 和 受到刺激 作为
[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ,
he had ridden ,
他 有 骑 ,

于是，罗德尼穿着沾满泥浆的衣服，穿着马靴，蹬着马刺，像骑马一样走了过来。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [əd'hɪərəns] [ɒv; əv] ['deləwer]
went into the meeting of Congress and secured the adherence of Delaware
去 进入 这 会议 的 国会 和 安全 这 依从性 的 特拉华州
[tuː; tə][ðə; ði] [liː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
to the Lee Resolution .
到 这 李 解决 .

他进入国会会议，确保特拉华州加入李氏决议。

[wen] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [vəʊt] ['teɪkən] , ['evri] ['kɒləni] ['vəʊtɪd]
When Congress was called to order and the vote taken , every Colony voted
什么时候 国会 曾是 称为 到 命令 和 这 投票 已采取 , 每一个 殖民地 投票
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
for independence ,
为了 独立 ,

国会召开会议并进行投票后，每个殖民地都投票赞成独立。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [njuː] [jɔːk] [dɪd] [nɒt] [vəʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,
and , as New York did not vote at all ,
和 , 作为 新的 约克 做过 不是 投票 在 全部 ,

由于纽约州根本没有进行投票，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[dɪˈsentɪŋ]	[vɔɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvɪktəri]	!
there	**was**	**not**	**a**	**dissenting**	**voice**	**in**	**the**	**victory**	**!**
那里	曾是	不是	一个	持不同意见	嗓音	在	这	胜利	!

胜利中没有一丝异议!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神